

# SILVERCREST®



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## HANDHELD STEAM CLEANER SDR 1100 B2

GB

### HANDHELD STEAM CLEANER

Operating instructions

SE

### ÅNGTVÄTT

Bruksanvisning

DE AT CH

### HANDDAMPFREINIGER

Bedienungsanleitung

FI

### KÄSIKÄYTTÖINEN HÖYRYPESURI

Käyttöohje

PL

### PAROWO - RĘCZNE URZĄDZENIE CZYSZCZĄCE

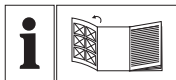
Instrukcja obsługi

IAN 280642

FI

SE

PL



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FI

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

---

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

---

PL

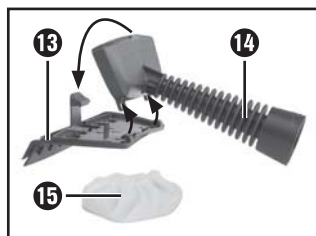
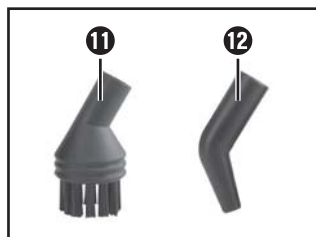
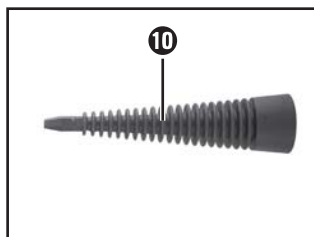
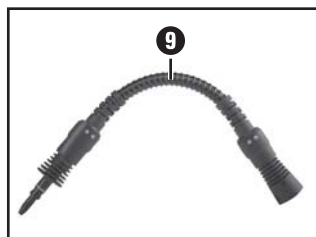
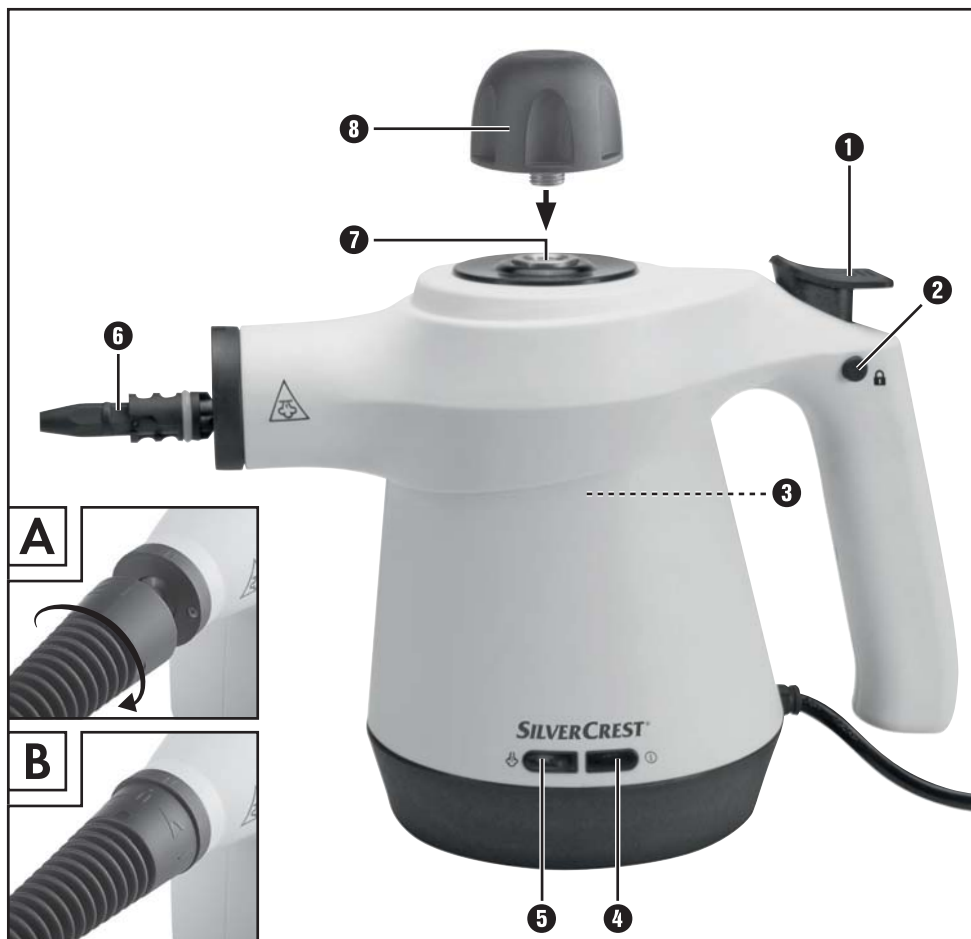
Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operating instructions	Page	1
FI	Käyttöohje	Sivu	19
SE	Bruksanvisning	Sidan	37
PL	Instrukcja obsługi	Strona	55
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	73



## Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Copyright .....	2
Intended use .....	2
Warning notes .....	3
<b>Safety guidelines</b> .....	<b>4</b>
<b>Package contents</b> .....	<b>6</b>
<b>Description of appliance/accessories</b> .....	<b>7</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>7</b>
<b>Operating the appliance</b> .....	<b>8</b>
Filling/refilling with water .....	8
Operating the appliance .....	10
Areas of application .....	11
Fitting/removing attachments .....	11
Child safety lock .....	13
<b>Cleaning</b> .....	<b>13</b>
<b>Storage</b> .....	<b>14</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>14</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>15</b>
Disposal of the appliance .....	15
Disposal of packaging materials .....	15
<b>Notes on the Declaration of Conformity</b> .....	<b>15</b>
<b>Kompernass Handels GmbH warranty</b> .....	<b>16</b>
Service .....	17
Importer .....	17

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Keep these operating instructions in a safe place. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

## Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any copying or reproduction, including in the form of extracts, or any reproduction of images (even in a modified state), is permitted only with the written authorisation of the manufacturer.

## Intended use

This appliance is a steam cleaner designed for the removal of dirt and stains in domestic households, for example ...

- smooth surfaces: work surfaces, tiles, glazed tiles, windows, mirrors
- hard-to-reach areas: corners, joints, blinds, WC, bathroom fittings, etc.
- textiles: curtains, cushions, clothing, car seats.

This appliance is not intended:

- for outdoor use,
- for use with liquids other than water,
- for use in commercial or industrial applications.

### **WARNING**

#### **Danger if not used for the intended purpose!**

The appliance may pose a hazard if it is not used for its intended purpose and/or if it is used for any other purpose.

- ▶ Use the appliance only for its intended purpose.
- ▶ Observe the procedures described in these operating instructions.

## NOTE

- ▶ Incorrect use of the appliance and/or using it for an alternative purpose can be dangerous. Use the appliance only for its intended purpose. Observe the procedures described in these operating instructions. Claims of any kind for damage resulting from misuse, incompetent repairs, unauthorised modification or the use of unauthorised spare parts will not be accepted. The risk shall be borne solely by the user.

## Warning notes

The following warnings are used in these operating instructions:

### WARNING

**A warning at this hazard level indicates a potentially hazardous situation.**

Failure to avoid this hazardous situation could result in physical injury.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent physical injury.

### CAUTION

**A warning at this hazard level indicates potential property damage.**

Failure to avoid this situation could result in property damage.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent property damage.

### NOTE

- ▶ A note provides additional information that will assist you in using the appliance.

## Safety guidelines

### RISK OF ELECTRIC SHOCK

- ▶ Connect the appliance only to mains power sockets supplying a mains power voltage of 220-240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ In the event of operating malfunctions, and before cleaning the appliance, disconnect the plug from the mains power socket.
- ▶ To disconnect the power cable, always pull the plug from the socket, do not pull the power cable itself.
- ▶ Do not kink or crush the power cable, and route the cable so that it cannot be stepped on or tripped over.
- ▶ To avoid risks, arrange for defective plugs and/or power cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- ▶ Ensure that the power cable does not become wet or moist during use. Route the cable in such a way that it cannot be crushed or damaged.
- ▶ Should the appliance, the power cable or the plug become damaged, arrange for them to be repaired by Customer Services to avoid hazardous situations.
- ▶ Disconnect the appliance from the mains power socket before filling it with water, changing accessories or cleaning it.
- ▶ Use the appliance only in dry indoor areas, not outdoors.
- ▶ Never submerge the appliance in water or other liquids!
- ▶ Never aim the steam jet directly at electrical appliances or equipment which contains electrical components, such as the interior of ovens.
- ▶ Never leave a heat-generating device unattended! After use or during work pauses, always remove the plug from the mains power socket. The appliance heats up and generates steam pressure continuously when the plug is connected to a mains power socket!
- ▶ Use the appliance only with dry hands and never without shoes (i.e. not barefoot). This will help reduce the effect of an electric shock in the event of a malfunction.
- ▶ Never aim the appliance at moisture-sensitive objects.
- ▶ This appliance may be used by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. The appliance must not be used as a plaything by children.

## **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Never remove the safety valve **8** if steam is still exiting the steam nozzle!
- ▶ Do not operate the appliance with an empty water tank. When the water reserve is used up, remove the power cable to prevent the appliance from overheating.
- ▶ The accessories will get hot during use! There is a risk of scalding!
- ▶ Allow the accessories used to cool down before dismantling them.
- ▶ Use only the original accessory parts for this appliance. Other accessories may not meet the safety requirements.
- ▶ The appliance may not be used if it has been dropped, if there are any obvious signs of physical damage or if it is leaking.
- ▶ The appliance must be kept out of the reach of children if it is switched on or is cooling down.
- ▶ Wear gloves, protective glasses and breathing protection equipment when attempting to remove substances that could be hazardous to health.
- ▶ Never direct the steam toward people or animals. Hot steam can cause serious injuries!

## **WARNING! RISK OF SCALDING!**



This symbol warns you about escaping steam.  
Please follow the safety instructions!



Caution! Hot surface!

## **CAUTION – PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ Start by carrying out a test on an unobtrusive area to be certain that the material is suitable for cleaning with a steam cleaner, for instance:
  - Painted/varnished wood or leather can be bleached by steam.
  - Unprotected wood can swell up.
  - Protective wax coatings can be dissolved by steam.
  - Plastics can become tarnished from the effects of steam.
  - Soft plastics can deform when exposed to steam.
  - Cold glass or mirror surfaces can crack when sprayed with hot steam.
- ▶ If you wish to clean windows, you must first preheat them, for instance by applying the steam over large areas from a greater distance, then moving in progressively closer.
- ▶ Acrylics, velvet and silk react sensitively to hot steam, as do plastic fibres.



## Package contents

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Steam cleaner
- Extension hose
- Extension nozzle
- Angle nozzle
- Upholstery nozzle
- Round brush
- Safety valve
- Pulling attachment
- Fabric cover
- Funnel
- Measuring cup
- Operating instructions
- ◆ Remove all parts of the appliance from the packaging and remove all packaging materials.

### **WARNING**

#### **Risk of suffocation!**

- ▶ Packaging material must not be used as a plaything. Risk of suffocation.

### **NOTE**

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the section **Service**).

## Description of appliance/accessories

- ① Steam lever
- ② "Child safety lock" button
- ③ Water tank
- ④ Red control lamp
- ⑤ Green control lamp
- ⑥ Steam nozzle
- ⑦ Water tank filler opening
- ⑧ Safety valve
- ⑨ Extension hose
- ⑩ Extension nozzle
- ⑪ Round brush
- ⑫ Angle nozzle
- ⑬ Squeegee attachment
- ⑭ Upholstery nozzle
- ⑮ Fabric cover
- ⑯ Measuring cup
- ⑰ Funnel

## Technical data

Mains voltage	220 - 240 V ~, 50 Hz
Rated power	950 - 1100 W
Appliance protection rating	IPX4
Water tank capacity	350 ml With a water filling of 250 ml (MAX), steam can be generated for about 5 minutes.

## Operating the appliance

### **⚠ WARNING! RISK OF INJURY!**

**To ensure fault-free operation and a long service life for the appliance, pay heed to the following instructions:**

- ▶ Do not press the steam lever **1** until the green control lamp **5** lights up. If you press too early, it may cause an accumulation of hot water in the steam nozzle **6** which will drip or spray from the nozzle. There is a risk of scalding.
- ▶ Before switching off, allow all of the steam to escape from the appliance. Press the steam lever **1** until no more steam comes out of the steam nozzle **6**.

## Filling/refilling with water

### **⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK**

- ▶ Always disconnect the plug from the mains power socket before you add water to the water tank **3**!

### **CAUTION – PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ The safety valve **8** can only be opened if all the steam has been let out of the water tank **3**.
- ▶ Do not put any additives or cleaning agents in the water tank **3**!

- ◆ Open the safety valve **8**.

### **NOTE**

- ▶ Ensure that you fill the appliance's water tank **3** with around 250 ml of water.

- ◆ Fill the water tank **3** with water through the filler opening **7**.

- ◆ To do this, use the supplied measuring cup **16** and the funnel **17** for assistance (see figure). Fill the measuring cup **16** with water up to the marking line (approx. 250 ml).



- ◆ Reclose the safety valve **8**.

If there is no more water in the water tank ③, no steam will come out when the steam lever is pressed ①. The water tank must be filled as follows:

- ◆ Remove the plug from the mains power socket.
- ◆ Wait about 10 seconds.
- ◆ Slowly open the safety valve ⑧. Before fully opening up the valve, wait a few seconds until the hissing of the water vapour stops.
- ◆ Fill the water tank ③ with water.
- ◆ Reclose the safety valve ⑧.

If the mains water at your locality is rated as hard, it is recommended that you mix the mains water with distilled water. Otherwise, the appliance could calcify prematurely and clog the steam nozzle ⑥.

To extend the optimal functioning of the appliance, mix the mains water with distilled water as per the following table.

<b>Water hardness</b>	<b>Ratio of distilled water to mains water</b>
very soft/soft	0
medium	1:1
hard	2:1
very hard	3:1

The water hardness level of your tap water can be queried at your local water works.

## Operating the appliance

- 1) Insert the plug into a mains power socket.  
The red control lamp ④ lights up to indicate that there is a connection to the mains electricity.
- 2) As soon as the appliance is ready to use, the green control lamp ⑤ lights up. The red control lamp ④ stays lit.

### NOTE

- ▶ While heating up, steam may occasionally escape from the steam nozzle ⑥.
- 3) Press the steam lever ① downwards. Steam comes out of the steam nozzle ⑥. If the steam pressure drops, the green control lamp ⑤ will go out. Release the steam lever ① until the green control lamp ⑤ comes back on.

### NOTE

- ▶ If water drips out of the steam nozzle ⑥ during operation or the steam pressure falls, release the steam lever ①. The appliance needs to heat up again. Wait until the green control lamp ⑤ lights up again.
- ▶ The steam cleaner has a thermal cut-out. It switches itself off automatically in case of overheating (e.g. due to an empty water tank). If this happens, pull out the mains plug and refill the water tank ③.

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ If you stop working for an extended period of time and leave the appliance switched on, steam may occasionally escape even though the steam lever ① is not pressed.

## Areas of application

You can clean either by using steam directly from the steam nozzle ⑥ or you can fit an accessory.

- Do not use an accessory if you want to clean items such as toilets and sinks, taps and drains, windows, furniture, fabrics, shutters or mirrors.  
You can easily remove water and dissolved dirt from smooth surfaces after cleaning using the squeegee attachment ⑬.

### NOTE

- ▶ The closer you hold the steam nozzle ⑥ to the surface to be cleaned, the better the effect. The steam pressure and temperature are at their highest directly after leaving to the steam nozzle ⑥.
- ▶ Stubborn stains and dirt must be soaked with water beforehand.
- Use the angle nozzle ⑫ for tight corners or joints, or hard-to-reach places.
- Use the round brush ⑪ for stubborn soiling, for example, on wheel rims.

## Fitting/removing attachments

### ⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ Always remove the plug from the mains power socket before you fit/remove an attachment.
- ▶ Wait until the appliance has cooled down before you fit/remove an attachment.
- ▶ Wait until all of the steam has dissipated before you fit/remove an attachment.

## Extension hose

- ◆ Push the extension hose ⑨ on to the steam nozzle ⑥ as far as the stop. The marking line on the extension hose ⑨ and the marking line on the appliance must be aligned with each other (see fold-out page Figure A).
- ◆ Turn anticlockwise until both marking lines on the extension hose ⑨ are aligned with both marking lines on the appliance. The extension hose ⑨ remains locked in this position (see fold-out page Figure B).

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position. This is, however, not possible with the extension hose ⑨.
- The extension hose ⑨ is removed in the reverse order.

## Extension nozzle

- ◆ Push the extension nozzle 10 on to the steam nozzle 6 as far as the stop. The marking line on the extension nozzle 10 and the marking line on the appliance must be aligned with each other (see fold-out page Figure A).
- ◆ Turn anticlockwise until both marking lines on the extension nozzle 10 are aligned with both marking lines on the appliance. The extension nozzle 10 remains locked in this position (see fold-out page Figure B).

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position. This is, however, not possible with the extension nozzle 10.
- The extension nozzle 10 is removed in the reverse order.

## Assembling the squeegee

- ◆ Remove the upholstery nozzle 14 and place this together with the two brackets onto the squeegee attachment 13.
- ◆ Then press the upholstery nozzle 14 under the mount of the squeegee attachment 13 (see fold-out page).

## Upholstery nozzle

- ◆ Push the upholstery nozzle 14 on to the steam nozzle 6 as far as the stop. The marking line on the upholstery nozzle 14 and the marking line on the appliance must be aligned with each other (see fold-out page Figure A).
- ◆ Turn anticlockwise until both marking lines on the upholstery nozzle 14 are aligned with both marking lines on the appliance. The upholstery nozzle 14 remains locked in this position (see fold-out page Figure B).
- A fabric cover 15 is supplied for use with the upholstery nozzle 14. This can be used for the cleaning of sensitive surfaces, such as sofas and armchairs.

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position. This is, however, not possible with the upholstery nozzle 14.
- The upholstery nozzle 14 is removed in the reverse order.

## Angle nozzle and round brush



- Both of these attachments can be used either on the extension hose 10 or on the extension nozzle 9 or directly onto the steam nozzle 6.
- ◆ Push the respective attachment on the hexagonal mount.

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position.
- ▶ The respective attachment can now be turned to the desired position.


## Child safety lock

This appliance is equipped with a child safety lock 2.

- To activate the child safety lock 2, press the "Child safety lock" button 2 with the  icon. The steam lever 1 can now no longer be pressed down.
- To deactivate the child safety lock 2, press the "Child safety lock" button 2 with the  icon. The steam lever 1 can now be activated again.

## Cleaning

### RISK OF ELECTRIC SHOCK

- ▶ Always remove the plug from the mains power socket before cleaning the appliance.
- ▶  You must never immerse the appliance in water when cleaning it or hold it under running water.

### WARNING – RISK OF INJURY!





- ▶ Allow the appliance to cool sufficiently before cleaning it.

### CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Do not use aggressive, chemical or abrasive cleaning agents! They could irreparably damage the surface!
- ◆ Remove the power plug from the socket.
- ◆ Allow the appliance to cool down.
- ◆ Empty the water tank 3.
- ◆ Clean the appliance and the accessories with a moist cloth. For stubborn dirt, wipe, adding mild detergent to the cloth.



- If it is dirty, the removable fabric cover **15** can be cleaned in accordance with the symbols on the label:

	The fabric cover <b>15</b> is machine washable at 60°C.
	Do not bleach the fabric cover <b>15</b> .
	Do not dry the fabric cover <b>15</b> in a tumble dryer.
	Do not iron the fabric cover <b>15</b> .

## Storage

- ◆ Store the cleaned and dried appliance in a clean and dust-free location.

## Troubleshooting

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTIONS
The appliance is not working.	The plug is not connected.	Connect the appliance to a mains power socket.
	The appliance is damaged.	Contact the Customer Service department.
No steam is produced.	The water tank <b>3</b> is empty.	Fill the water tank <b>3</b> with water.
	The appliance is not yet heated up.	Wait until the green control lamp <b>5</b> lights up.
The green control lamp <b>5</b> lights up and then goes out again.	This is not a fault: the temperature dropped for a short time and the appliance started heating up again.	-
The steam volume is low.	The temperature is too low.	Wait until the appliance has heated up again.
Water drips from the steam nozzle <b>6</b> .	The temperature is too low.	Wait until the appliance has heated up again.

## Disposal

### Disposal of the appliance



**Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU.**

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.

### Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

#### NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging of the appliance during the warranty period so that the device can be packed properly for returning in the event of a warranty claim.

## Notes on the Declaration of Conformity

This appliance complies with the essential requirements and other relevant provisions of the European Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU, the Low Voltage Directive 2014/35/EU and the RoHS Directive 2011/65/EU. The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.



## Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompennass@lidl.co.uk](mailto:kompennass@lidl.co.uk)

IAN 280642

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)



## Sisällysluettelo

<b>Johdanto</b> .....	<b>20</b>
Tekijänoikeus .....	20
Määräystenmukainen käyttö .....	20
Varoitukset .....	21
<b>Turvallisuusohjeet</b> .....	<b>22</b>
<b>Toimitussisältö</b> .....	<b>24</b>
<b>Laitteen kuvaus / Lisävarusteet</b> .....	<b>25</b>
<b>Tekniset tiedot</b> .....	<b>25</b>
<b>Laitteen käyttäminen</b> .....	<b>26</b>
Veden täyttäminen .....	26
Laitteen ottaminen käyttöön .....	28
Käyttöalueet .....	29
Lisäosien kiinnittäminen / irrottaminen .....	29
Lapsilukko .....	31
<b>Puhdistaminen</b> .....	<b>31</b>
<b>Säilytys</b> .....	<b>32</b>
<b>Vian korjaus</b> .....	<b>32</b>
<b>Hävittäminen</b> .....	<b>33</b>
Laitteen hävittäminen .....	33
Pakkauksen hävittäminen .....	33
<b>Vaatumustenmukaisuusvakuutusta koskevia ohjeita</b> .....	<b>33</b>
<b>Kompernass Handels GmbH:n takuu</b> .....	<b>34</b>
Huolto .....	35
Maahantuoja .....	35

## Johdanto

Onnittelut uuden laitteen hankinnasta.

Olet valinnut laadukkaana tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää turvallisuutta, käyttöä ja hävittämistä koskevia tärkeitä ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain kuvatulla tavalla ja vain mainittuihin käyttötarkoituksiin. Säilytä tämä käyttöohje hyvässä tallessa. Kun luovutat tuotteen eteenpäin, liitä mukaan kaikki tuotetta koskevat asiakirjat.

## Tekijänoikeus

Tämä asiakirja on tekijänoikeudellisesti suojattu.

Kaikenlainen monistaminen tai jälkipainatus, myös osittainen, sekä kuvien esittäminen, myös muutetussa tilassa, on sallittua ainoastaan valmistajan kirjallisella suostumuksella.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu lian irrottamiseen vesihöyryn avulla yksityisissä kotitaloksissa, esimerkiksi...

- sileät pinnat: työtasot, laatat, kaakelit, ikkunat, peilit
- vaikeapääsyiset alueet: kulmat, saumat, kaihtimet, WC, hanat jne.
- tekstiilit: verhot, verhoilut, vaatteet, autonistuimet.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi:

- ulkotiloissa,
- muiden nesteiden kuin veden kanssa,
- ammattikäytössä tai teollisuudessa.

### VAROITUS

#### **Määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuva vaara!**

Laite voi olla vaarallinen, jos sitä käytetään määräysten vastaisesti ja/tai muihin kuin sille suunniteltuihin käyttötarkoituksiin.

- ▶ Käytä laitetta ainoastaan sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- ▶ Noudata tässä käyttöohjeessa kuvattuja toimintatapoja.

## OHJE

- ▶ Laitte voi olla vaarallinen, jos sitä käytetään määräysten vastaisesti ja/tai muihin kuin sille suunniteltuihin käyttötarkoituksiin. Käytä laitetta ainoastaan sille suunniteltuihin käyttötarkoituksiin. Noudata tässä käyttöohjeessa kuvatut toimintatapoja. Emme vastaa mistään vahingoista, jotka ovat aiheutuneet määräystenvastaisesta käytöstä, virheellisesti suoritetuista korjauksista, luvattomista muutoksista tai muiden kuin hyväksytyjen varaosien käytöstä. Vastuu on yksinomaan käyttäjällä.

## Varoitukset

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia varoituksia:

### VAROITUS

**Tämän vaara-asteen varoitus on merkinä mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta.**

Jos vaarallista tilannetta ei vältetä, se voi johtaa loukkaantumisiin.

- ▶ Noudata tämän varoituksen ohjeita henkilövahinkojen välttämiseksi.

### HUOMIO

**Tämän vaara-asteen varoitus on merkinä mahdollisista aineellisista vahingoista.**

Jos tilannetta ei vältetä, se voi johtaa aineellisiin vahinkoihin.

- ▶ Noudata tämän varoituksen ohjeita aineellisten vahinkojen välttämiseksi.

### OHJE

- ▶ Ohje on merkinä lisätiedoista, jotka helpottavat laitteen käsittelyä.



## Turvallisuusohjeet

### SÄHKÖISKUN VAARA

- ▶ Liitä laite ainoastaan määräysten mukaan asennettuun pistorasiaan, jonka verkkojännite on 220–240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ Irrota pistoke pistorasiasta, jos laitteen toiminnassa ilmenee häiriöitä ja ennen kun puhdistat laitetta.
- ▶ Kun irrotat virtajohtoon pistorasiasta, vedä aina pistokkeesta, älä koskaan johdosta.
- ▶ Älä taita tai purista virtajohtoa ja vedä se niin, ettei kukaan voi astua sen päälle tai kompastua siihen.
- ▶ Anna vaarojen välttämiseksi vialliset pistokkeet ja virtajohtot heti valtuutetun ammattihenkilöstön tai huoltopalvelun vaihdettavaksi.
- ▶ Varmista, ettei virtajohto kastu tai altistu kosteudelle käytössä. Vedä johto niin, ettei se jää puristuksiin tai pääse vaurioitumaan.
- ▶ Vältä vaaratilanteet vaihdattamalla vioittunut laite, virtajohto tai pistoke huollossa uuteen.
- ▶ Irrota ensin pistoke pistorasiasta, ennen kuin täytät laitteeseen vettä, puhdistat laitetta tai vaihdat lisäosia.
- ▶ Käytä laitetta vain kuivissa tiloissa, älä ulkona.
- ▶ Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin!
- ▶ Älä koskaan kohdista höyryä suoraan sähkölaitteita tai sähköisiä sisältäviä laitteita kohti, esimerkiksi uunien sisätiloihin.
- ▶ Älä koskaan jätä kuumuutta tuottavaa laitetta valvomatta! Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja keskeyttäessäsi käytön. Laite lämmitteää ja tuottaa höyryä niin kauan, kun pistoke on pistorasiassa!
- ▶ Käytä laitetta vain kuivin käsin ja kengät jalassa (ei paljasjaloin). Näin vähennät toimintahäiriön sattuessa vaarallisia sähköiskuvirtoja kehossa.
- ▶ Älä koskaan suuntaa laitetta kosteudelle herkkiä esineitä kohti.
- ▶ Tätä laitetta saavat käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset, tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, kun heitä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

## **VAROITUS! LOUKKAANTUMISVAARA!**

- ▶ Älä koskaan irrota suojakannta **8**, niin kauan kun höyrystimestä tulee höyryä!
- ▶ Älä käytä laitetta, jos vesisäiliö on tyhjä. Kun vesisäiliö on tyhjä, irrota pistoke pistorasiasta, jotta laite ei ylikuumene.
- ▶ Lisäosat kuumenevat käytössä! On olemassa palovammavaara!
- ▶ Anna lisäosien jäähtyä, ennen kuin irrotat niitä.
- ▶ Käytä vain tähän laitteeseen tarkoitettuja alkuperäisiä lisäosia. Muiden kuin alkuperäisten lisävarusteiden käyttöön voi liittyä turvallisuusrisi.
- ▶ Älä käytä laitetta, jos se on pudonnut, jos siinä on näkyviä vaurioita tai se vuotaa.
- ▶ Pidä laite poissa lasten ulottuvilta laitteen ollessa päällä tai jäähtymässä.
- ▶ Käytä käsineitä, suojalaseja ja hengityssuojaa, jos yrität irrottaa terveydelle vaarallisia aineita.
- ▶ Älä koskaan suuntaa höyrystinlaitetta ihmisiä tai eläimiä kohti. Kuuma höyry voi aiheuttaa huomattavia vammoja!

## **VAROITUS! PALOVAMMAVAARA!**



Tämä symboli varoittaa sinua ulostulevasta höyrystä.

Noudata turvallisuusohjeita!



Huomio! Kuumia pintoja!

## **HUOMIO - AINEELLISET VAHINGOT!**

- ▶ Kokeile ensin huomaamattomaan kohtaan, soveltuuko höyrystin puhdistettavan materiaalin puhdistamiseen, esimerkiksi:
  - Maalattu puu tai nahka saattaa menettää väriään höyrystin vaikutuksesta.
  - Käsittelemätön puu saattaa turvota.
  - Höyry saattaa irrottaa vahasuojapintaa.
  - Muovit saattavat värjäytyä höyrystin vaikutuksesta.
  - Pehmeät muovit saattavat vääntyä höyrystin vaikutuksesta.
  - Kylmät lasi- ja peilipinnat saattavat haljeta kuumien höyrystin vaikutuksesta.
- ▶ Jos haluat puhdistaa ikkunoita, lämmitä niitä ensin kohdistamalla niihin höyryä suorialaisesti aluksi kauempaa ja lähestymällä vähitellen.
- ▶ Akryyli, sametti ja silkki reagoivat herkästi kuumien höyrystin, samoin keinokuidut.

## Toimitussisältö

Toimitus sisältää seuraavat osat:

- Höyrypesuri
  - Jatkoletku
  - Jatkosuutin
  - Kulmasuutin
  - Huonekalusuutin
  - Pyöröharja
  - Suojakansi
  - Lasta
  - Tekstiiliiniina
  - Suppilo
  - Mitta-astia
  - Käyttöohje
- ◆ Ota kaikki laitteen osat pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit.

### VAROITUS

#### **Tukehtumisvaara!**

- ▶ Pakkausmateriaaleilla ei saa leikkiä. On olemassa tukehtumisvaara.

### **OHJE**

- ▶ Tarkista, ettei toimituksesta puutu osia eikä tuotteessa ole näkyviä vaurioita.
- ▶ Jos havaitset toimituksessa puutteita tai vaurioita, jotka johtuvat puutteellisesta pakkauksesta tai jotka ovat syntyneet kuljetuksen aikana, soita huollon palvelunumeroon (ks. luku **Huolto**).

## Laitteen kuvaus / Lisävarusteet

- ① Höyryvipu
- ② "Lapsilukko"-kytkin
- ③ Vesisäiliö
- ④ Punainen merkkivalo
- ⑤ Vihreä merkkivalo
- ⑥ Höyrysuutin
- ⑦ Vesisäiliön täyttöaukko
- ⑧ Suojakansi
- ⑨ Jatkoletku
- ⑩ Jatkosuutin
- ⑪ Pyöröharja
- ⑫ Kulmasuutin
- ⑬ Lasta
- ⑭ Huonekalusuutin
- ⑮ Tekstiiliiniina
- ⑯ Mitta-astia
- ⑰ Suppilo

## Tekniset tiedot

Verkköjännite	220 - 240 V ~, 50 Hz
Nimellisteho	950 - 1100 W
Laitteen suojaluokka	IPX4
Vesisäiliön tilavuus	350 ml 250 ml:n vesitäytöllä (MAX) laite tuottaa höyryä n. 5 minuuttia.

## Laitteen käyttäminen

### ⚠ VAROITUS! LOUKKAANTUMISVAARA!

**Noudata seuraavia ohjeita, jotta laite toimisi moitteettomasti ja sen käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä.**

- ▶ Paina höyryvipua ① vasta, kun vihreä merkkivalo ⑤ palaa. Muuten laitteeseen voi kerääntyä kuumaa vettä, joka tippuu tai roiskuu höyrysuuttimesta ⑥. On olemassa palovammavaara.
- ▶ Päästä kaikki höyry ulos laitteesta, ennen kuin sammutat laitteen. Paina höyryvipua ①, kunnes höyrysuuttimesta ⑥ ei enää tule höyryä.

## Veden täyttäminen

### ⚠ SÄHKÖISKUN VAARA

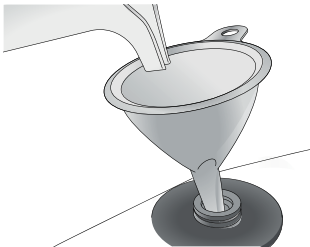
- ▶ Irrota aina pistoke pistorasiasta, ennen kuin täytät vettä vesisäiliöön ③!
- ◆ Avaa suojakansi ⑧.

### HUOMIO - AINEELLISET VAHINGOT!

- ▶ Älä lisää vesisäiliöön mitään lisä- tai puhdistusaineita ③!

### OHJE

- ▶ Turvalukitus ⑧ on avattavissa vain, kun höyry on täysin päästetty vesisäiliöstä ③.
- ▶ Varmista, että laitteen vesisäiliöön ③ täytetään n. 250 ml vettä.
- ◆ Täytä vettä vesisäiliöön ③ täyttöaukon ⑦ kautta.
- ◆ Täytä vettä toimituksessa mukana tulevan mitta-astian ⑩ ja suppilon ⑪ avulla (ks. kuva). Täytä mitta-astiaan ⑩ vettä merkkiviivaan asti (n. 250 ml).



- ◆ Sulje tämän jälkeen suojakansi ⑧ uudelleen.

Jos vesisäiliössä ❸ ei ole enää vettä, laitteesta ei tule höyryä, vaikka höyryvipua ❶ painetaan. Täytä laitteeseen vettä seuraavasti:

- ◆ Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- ◆ Odota n. 10 sekuntia.
- ◆ Pyöritä suojakantta ❸ hitaasti auki ja odota ennen täydellistä avaamista muutama sekunti, kunnes vesihöyryn ulostulo on loppunut.
- ◆ Täytä sen jälkeen vesisäiliöön ❸ lisää vettä.
- ◆ Sulje tämän jälkeen suojakansi ❸ uudelleen.

Jos asuinpaikkakuntasi vesi on erittäin kovaa, on suositeltavaa sekoittaa vesijohtoveteen tislattua vettä. Muuten laite saattaa kalkkeutua ja höyrysuutin ❹ tukkeutua.

Jotta laite toimisi moitteettomasti mahdollisimman pitkään, sekoita vesijohtovettä ja tislattua vettä seuraavan taulukon mukaisessa suhteessa.

Veden kovuus	Tislattun veden ja vesijohtoveden suhde
erittäin pehmeä/pehmeä	0
keskinkertainen	1:1
kova	2:1
erittäin kova	3:1

Voit tiedustella paikkakuntasi veden kovuutta paikkakunnan vesilaitokselta.

## Laitteen ottaminen käyttöön

- 1) Työnnä verkkopistoke verkkopistorasiaan.  
Punainen merkkivalo ④ palaa merkinä siitä, että laite on liitetty sähköverkkoon.
- 2) Kun laite on käyttövalmis, vihreä merkkivalo ⑤ syttyy. Punainen merkkivalo ④ palaa edelleen.

### OHJE

- ▶ Lämmitysvaiheen aikana höyrystimestä ⑥ voi välillä tulla höyryä.

- 3) Paina höyryvipu ① alas. Höyrystimestä ⑥ tulee höyryä. Kun höyrystiuhku heikkenee, vihreä merkkivalo ⑤ sammuu.  
Vapauta höyryvipu ①, kunnes vihreä merkkivalo ⑤ on jälleen syttynyt.

### OHJE

- ▶ Jos höyrystimestä ⑥ tippuu vettä käytön aikana tai ulostuleva höyrystiuhku heikkenee, vapauta höyryvipu ①. Laitteen on lämmentävä uudelleen.  
Odota, kunnes vihreä merkkivalo ⑤ syttyy uudelleen palamaan.
- ▶ Höyrysturissa on ylikuumentussuoja. Se sammuu ylikuumentessaan (esim. vesisäiliön ollessa tyhjä) automaattisesti. Irrota tällöin pistoke pistorasiasta ja täytä vesisäiliö ③.

### VAROITUS! LOUKKAANTUMISVAARA!

- ▶ Jos laite on asetettu pidemmäksi aikaa sivuun sen ollessa päällä, laitteesta saattaa haihtua vesihöyryä, vaikkei höyryvipua ① painettaisi.

## Käyttöalueet

Voit puhdistaa laitteella käyttämällä suoraan höyrystimestä 6 tulevaa höyryä tai käyttää jotakin lisäosista.

- Älä käytä lisäosia puhdistaussasi WC:tä ja pesuallasta, hanoja ja viemäriaukkoja, ikkunoita, kalustekankaita, ikkunaluukkuja tai peilejä.  
Jos puhdistat sileitä pintoja, voit puhdistamisen jälkeen poistaa veden ja irronneen lian helposti laitteeseen liitettävällä lastalla 13.

### OHJE

- ▶ Mitä lähempänä puhdistettavaa pintaa höyrystin 6 on, sitä parempi on sen puhdistusteho. Höyrin paine ja lämpötila ovat suurimmat aivan höyrystimen 6 suulla.
- ▶ Piintynyttä likaa on pehmitettävä etukäteen vedellä.
- Käytä kulmasuutinta 12 ahtaiden kulmien, saumojen ja vaikeapääsyisten paikkojen puhdistamiseen.
- Käytä pyöröharjaa 11 piintyneen lian puhdistamiseen, esimerkiksi vanteista.

## Lisäosien kiinnittäminen / irrottaminen

### ⚠ VAROITUS! LOUKKAANTUMISVAARA!

- ▶ Irrota pistoke pistorasiasta aina, ennen kuin kiinnität tai irrotat lisäosia.
- ▶ Odota, kunnes laite on jäähtynyt, ennen kuin kiinnität tai irrotat lisäosia.
- ▶ Odota, kunnes kaikki höyry on tullut ulos laitteesta, ennen kuin kiinnität tai irrotat lisäosia.

## Jatkoletku

- ◆ Työnnä jatkoletku 9 höyrystimeen 6 vasteeseen asti. Tällöin jatkoletkussa 9 olevan merkkiviivan ja laitteessa olevien merkkiviivojen on oltava kohdakkain (ks. kääntösivun kuva A).
- ◆ Pyöritä jatkoletkua myötäpäivään, kunnes molemmat jatkoletkussa 9 olevat merkkiviivat ovat laitteen merkkiviivojen kohdalla. Jatkoletku 9 kiinnittyy tähän asemaan (ks. kääntösivun kuva B).

### OHJE

- ▶ Laitteen kiinnityskohdissa on nivel, jonka avulla lisäosa voidaan asemoida käyttöä varten parhaalla mahdollisella tavalla. Tämä ei ole mahdollista, jos käytetään jatkoletkua 9.
- Jatkoletkun 9 irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.



## Jatkosuutin

- ◆ Työnnä jatkosuutin 10 höyrysuuttimeen 6 vasteeseen asti. Tällöin jatkosuuttimessa 10 olevan merkkiviivan ja laitteessa olevien merkkiviivojen on oltava kohdakkain (ks. kääntösivun kuva A).
- ◆ Pyöritä jatkosuutinta myötäpäivään, kunnes molemmat jatkosuuttimessa 10 olevat merkkiviivat ovat laitteen merkkiviivojen kohdalla. Jatkosuutin 10 kiinnittyy tähän asemaan (ks. kääntösivun kuva B).

### OHJE

- ▶ Laitteen kiinnityskohdissa on nivel, jonka avulla lisäosa voidaan asemoida käyttöä varten parhaalla mahdollisella tavalla. Tämä ei ole mahdollista, kun käytetään jatkosuutinta 10.
- Jatkosuuttimen 10 irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

## Lastan kiinnittäminen

- ◆ Ota huonekalusuutin 14 ja kiinnitä se molemmilla pidikkeillä ensin lastaan 13.
- ◆ Paina huonekalusuutin 14 lastassa 13 olevan pidikkeen alle (ks. kääntösivu).

## Huonekalusuutin

- ◆ Työnnä huonekalusuutin 14 kiinni höyrysuuttimeen 6 vasteeseen asti. Tällöin huonekalusuuttimessa 14 olevan merkkiviivan ja laitteessa olevien merkkiviivojen on oltava kohdakkain (ks. kääntösivun kuva A).
- ◆ Pyöritä huonekalusuutinta myötäpäivään, kunnes molemmat huonekalusuuttimessa 14 olevat merkkiviivat ovat laitteen merkkiviivojen kohdalla. Huonekalusuutin 14 kiinnittyy tähän asemaan (ks. kääntösivun kuva B).
- Huonekalusuuttimen 14 kanssa käytettäväksi toimitukseen kuuluu myös tekstiiliina 15. Tätä voidaan käyttää herkkien pintojen, kuten sohvien ja nojatuolien, puhdistamiseen.

### OHJE

- ▶ Laitteen kiinnityskohdissa on nivel, jonka avulla lisäosa voidaan asemoida käyttöä varten parhaalla mahdollisella tavalla. Tämä ei ole mahdollista, jos käytetään huonekalusuutinta 14.
- Huonekalusuuttimen 14 irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

## Kulmasuutin ja pyöröharja

- Molemmat lisäosat voidaan kiinnittää sekä jatkosuuttimeen 10 että jatkoletkuun 9 tai suoraan höyrysuuttimeen 6.
- ◆ Työnnä lisäosa kiinni kuusikantaan.

### OHJE

- ▶ Laitteessa on nivel, jonka avulla lisäosa voidaan asemoida käyttöä varten parhaalla mahdollisella tavalla.
- ▶ Näin kulloinenkin lisäosa voidaan kääntää haluttuun asentoon.


## Lapsilukko

Tässä laitteessa on lapsilukko 2.

- Voit aktivoida lapsilukon 2 painamalla symbolilla 1 merkittyä "lapsilukko"-kytkintä 2. Tämän jälkeen höyryvipua 1 ei voida painaa alas.
- Voit vapauttaa lapsilukon 2 painamalla symbolilla 1 merkittyä "lapsilukko"-kytkintä 2 uudelleen. Tämän jälkeen höyryvipu 1 on jälleen käytettävissä.

## Puhdistaminen

### ⚠ SÄHKÖISKUN VAARA

- ▶ Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista.
- ▶  Älä missään nimessä puhdista laitetta upottamalla sitä veteen tai pitämällä sitä juoksevan veden alla.





### ⚠ VAROITUS - LOUKKAANTUMISVAARA!

- ▶ Anna laitteen jäähtyä ennen sen puhdistamista!

### HUOMIO - AINEELLISET VAHINGOT!

- ▶ Älä käytä aggressiivisia, kemiallisia tai hankaavia puhdistusaineita! Ne voivat vahingoittaa laitteen pintaa vakavasti!
- ◆ Irrota pistoke pistorasiasta.
- ◆ Anna laitteen jäähtyä.
- ◆ Tyhjennä vesisäiliö 3.
- ◆ Puhdista laite ja lisäosat kostealla liinalla. Jos lika on piintynyt kiinni, lisää liinaan mietoa astianpesuainetta.

- Hyvin likainen tekstiiliiniä **15** voidaan pestä etiketissä olevien pesuohjeiden mukaan seuraavasti:

	Tekstiiliiniä <b>15</b> voidaan pestä pesukoneessa korkeintaan 60 °C:ssa.
	Älä valkaise tekstiiliiniä <b>15</b> .
	Tekstiiliiniä <b>15</b> ei saa kuivata kuivausrummussa.
	Älä silitä tekstiiliiniä <b>15</b> .

## Säilytys

- ◆ Säilytä puhdistettu ja kuiva laite puhtaassa ja pölyttömässä tilassa.

## Vian korjaus

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	MAHDOLLISET RATKAISUT
Laite ei toimi.	Pistoke ei ole kiinni pistorasiasassa.	Liitä laite verkkopistorasiaan.
	Laite on vaurioitunut.	Käännä huollon puoleen.
Laite ei tuota höyryä.	Vesisäiliö <b>3</b> on tyhjä.	Täytä vettä vesisäiliöön <b>3</b> .
	Laite ei ole vielä lämmennyt.	Odota, kunnes vihreä merkkivalo <b>5</b> palaa.
Vihreä merkkivalo <b>5</b> syttyy ja sammuu sitten jälleen.	Tämä ei ole häiriö: laitteen lämpötila on laskenut hetkeksi liian alhaiseksi, minkä vuoksi laite lämmitti uudelleen.	-
Höyryn määrä vähenee.	Lämpötila on liian alhainen.	Odota, kunnes laite on lämmennyt uudelleen.
Höyrysuuttimesta <b>6</b> tippuu vettä.	Lämpötila on liian alhainen.	Odota, kunnes laite on lämmennyt uudelleen.

## Hävittäminen

### Laitteen hävittäminen



**Älä missään tapauksessa hävitä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU alainen.**

Anna laite valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuoltolaitoksen hävitettäväksi. Noudata voimassa olevia määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä paikalliseen jätehuoltolaitokseen.

### Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus suojaa laitetta kuljetusvaurioilta. Pakkausmateriaalit on valittu ympäristöystävälliset ja jätehuoltotekniset näkökulmat huomioiden ja ne voidaan kierrättää.



Pakkauksen palauttaminen materiaalikiertoon säästää raaka-aineita ja vähentää jätteiden syntymistä. Hävitä tarpeettomat pakkausmateriaalit paikallisten voimassa olevien määräysten mukaisesti.

#### **OHJE**

- Säilytä alkuperäispakkaus mahdollisuuksien mukaan laitteen takuuajan, jotta voit takuutapauksessa pakata tuotteen asianmukaisesti.

## Vaatimustenmukaisuusvakuutusta koskevia ohjeita

Tämä laite vastaa eurooppalaisen sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin 2014/30/EU, pienjännittdirektiivin 2014/35/EU sekä RoHS-direktiivin 2011/65/EU perustavia vaatimuksia ja muita asiaankuuluvia määräyksiä.

Täydellinen alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavana maahantuojalta.



## Kompernass Handels GmbH:n takuu

Hyvä asiakas,

Laitteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä. Jos havaitset tuotteessa puutteita, sinulla on on oikeus vaatia tuotteen myyjältä lakisääteistä korvausta. Seuraava takuu ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi ostajana.

### Takuuehdot

Takuuaika lasketaan ostopäivämäärästä alkaen. Säilytä alkuperäinen ostokuitti hyvässä tallessa. Tarvitset ostokuittia todisteeksi ostosta.

Jos tässä tuotteessa ilmenee kolmen vuoden sisällä ostopäivästä materiaali- tai valmistusvirheitä, harkintamme mukaan joko korjaamme tai korvaamme tuotteen sinulle veloittamatta. Tämä takuu edellyttää, että viallinen laite toimitetaan meille yhdessä ostokuittin kanssa kolmen vuoden määräajan sisällä. Lisäksi mukaan on liitettävä lyhyt kuvaus viasta ja sen ilmenemisajankohdasta.

Jos takuu kattaa vian, saat joko tuotteen korjattuna takaisin tai uuden tuotteen. Takuuaika ei ala uudelleen tuotteen korjaamisen tai vaihdon jälkeen.

### Takuuaika ja lakisääteinen virhevastuu

Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia. Mahdollisesti jo oston yhteydessä havaittavista vaurioista ja puutteista on ilmoitettava heti, kun tuote on purettu pakkauksesta. Takuuajan päättymisen jälkeen suoritettavat korjaukset ovat maksullisia.

### Takuun laajuus

Laite on valmistettu tiukkojen laatuvaatimusten mukaan huolella ja tarkastettu perusteellisesti ennen toimitusta.

Takuu koskee materiaali- tai valmistusvirheitä. Tämä takuu ei kata tuotteen osia, jotka altistuvat normaalille kulumiselle ja joita siksi voidaan pitää kulumisina osina, tai helposti rikki meneviä osia, kuten kytkimiä, akkuja, leivontavuokia tai lasista valmistettuja osia.

Tämä takuu raukeaa, jos tuote on vaurioitunut, tai sitä ei ole käytetty tai huollettu asianmukaisesti. Tuotteen asianmukainen käyttö edellyttää kaikkien käyttöohjeessa esitettyjen ohjeiden tarkkaa noudattamista. Käyttäjän on ehdottomasti vältettävä käyttötarkoituksia ja toimintaa, joita käyttöohjeessa kehoitetaan välttämään ja joista siinä varoitetaan.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön, ei kaupallisiin tarkoituksiin. Laitteen vääränlainen tai asiaton käsittely, väkivallan käyttö ja muut kuin valtuutetun huoltopisteen suorittamat korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen.

## Toimiminen takuutapauksessa

Jotta asiasi voitaisiin käsitellä nopeasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä kaikkia kyselyitä varten kassakuitti ja artikkelinumero (esim. IAN 12345) tallessa todisteena ostosta.
- Artikkelinumeron löydät tyyppikilvestä (kaiverrus), käyttöohjeen etusivulta (alhaalla vasemmalla) tai laitteen taka- tai alapuolella olevasta tarrasta.
- Mikäli laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä tai muita puutteita, ota ensin yhteyttä alla mainittuun huolto-osastoon **puhelimitse** tai **sähköpostitse**.
- Voit lähettää viallisena pitämäsi tuotteen yhdessä ostokuitin kanssa maksutta sinulle ilmoitettuun huolto-osoitteeseen. Liitä mukaan selvitys viasta ja siitä, milloin se on ilmennyt.



Osoitteessa [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) voit ladata tämän ja monia muita käsikirjoja, tuotevideoita ja ohjelmia.

## Huolto



**Huolto Suomi**

Tel.: 010309 3582

E-Mail: [kompernass@lidl.fi](mailto:kompernass@lidl.fi)

IAN 280642

## Maahantuoja

Huomaa, että seuraava osoite ei ole huolto-osoite. Ota ensin yhteyttä mainittuun huoltopisteeseen.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



## Innehållsförteckning

<b>Inledning</b> .....	<b>38</b>
Upphovsrätt .....	38
Föreskriven användning .....	38
Varningar .....	39
<b>Säkerhetsanvisningar</b> .....	<b>40</b>
<b>Leveransens innehåll</b> .....	<b>42</b>
<b>Beskrivning/ tillbehör</b> .....	<b>43</b>
<b>Tekniska data</b> .....	<b>43</b>
<b>Använda produkten</b> .....	<b>44</b>
Fylla på vatten .....	44
Ta produkten i bruk .....	46
Användningsområden .....	46
Sätta på/Ta av tillbehör .....	47
Knapplös .....	49
<b>Rengöring</b> .....	<b>49</b>
<b>Förvaring</b> .....	<b>50</b>
<b>Åtgärda fel</b> .....	<b>50</b>
<b>Kassering</b> .....	<b>51</b>
Återvinning av produkten .....	51
Kassera förpackningen .....	51
<b>Försäkran om överensstämmelse</b> .....	<b>51</b>
<b>Garanti från Kompernass Handels GmbH</b> .....	<b>52</b>
Service .....	53
Importör .....	53



## Inledning

Ett stort grattis till din nyinköpta produkt.

Du har valt en produkt med hög kvalitet. Bruksanvisningen ingår som en del av leveransen. Den innehåller viktig information om säkerhet, användning och återvinning. Läs noga igenom alla användar- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Använd endast produkten enligt beskrivningarna och i de syften som anges här. Ta väl vara på den här bruksanvisningen. Lämna över all dokumentation tillsammans med produkten om du överlåter den till någon annan person.

## Upphovsrätt

Det här dokumentet skyddas av upphovsrätt.

För all form av mångfaldigande eller eftertryck, även delvis, samt återgivning av bilderna, även i förändrat skick, krävs tillverkarens skriftliga tillstånd.

## Föreskriven användning

Den här produkten är avsedd att användas i ett privat hushåll för att ta bort smuts med hjälp av vattenånga på till exempel ...

- släta ytor: arbetsbänkar, klinkers, kakel, fönster, speglar
- svåråtkomliga ställen: hörn, fogar, persienner, toalettstolar, armaturer, osv.
- textil: draperier, dynor, kläder, bilsäten.

Den här produkten är inte avsedd :

- att användas utomhus,
- att användas med andra vätskor än vatten,
- att användas yrkesmässigt eller industriellt.

### **VARNING:**

#### **Fara på grund av felaktig användning!**

Produkten kan vara farlig om den används på annat sätt och/eller på ett sätt som strider mot föreskrifterna.

- ▶ Använd endast produkten enligt föreskrifterna.
- ▶ Gå till väga exakt efter anvisningarna i den här bruksanvisningen.

## OBSERVERA

- ▶ Produkten kan vara farlig om den används på ett sätt som strider mot föreskrifterna och/eller på annat sätt än det föreskrivna. Använd endast produkten enligt föreskrifterna. Gå till väga exakt efter anvisningarna i den här bruksanvisningen. Det finns inga som helst möjligheter att ställa krav på ersättning för skador som är ett resultat av att produkten använts på ett sätt som strider mot föreskrifterna, felaktigt utförda reparationer, otillåtna ändringar på produkten eller för att reservdelar som inte är godkända använts. Allt ansvar vilar på användaren.

## Varningar

I den här bruksanvisningen används följande varningar:

### VARNING:

**En varning på den här nivån innebär att en farlig situation kan uppstå.**

- Om ingenting görs för att åtgärda situationen kan resultatet bli personskador.
- ▶ Följ anvisningarna i varningstexten för att undvika personskador.

### AKTA

**En varning på den här nivån innebär risk för materialskador.**

- Om ingenting görs för att undvika situationen kan resultatet bli materialskador.
- ▶ Följ anvisningarna i varningstexten för att undvika materialskador.

### OBSERVERA


- ▶ Under Observera finns extra information som ska hjälpa dig att handskas med produkten.

## Säkerhetsanvisningar

### RISK FÖR ELCHOCK

- ▶ Anslut endast produkten till ett godkänt eluttag med en nätspänning på 220 - 240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ Dra alltid ut kontakten ur uttaget vid störningar och innan du rengör produkten.
- ▶ Fatta alltid tag om kontakten när du ska dra ut den ur uttaget, dra inte i själva kabeln.
- ▶ Bocka eller kläm inte kabeln och lägg den så att ingen kan trampa på eller snubbla över den.
- ▶ Låt omedelbart en auktoriserad fackverkstad eller vår kundtjänst byta ut skadade kontakter och kablar för att undvika olyckor.
- ▶ Akta så att kabeln inte blir våt eller fuktig när du använder produkten. Lägg den så att den inte kan klämmas fast någonstans eller skadas.
- ▶ Om produkten, strömkabeln eller kontakten skadas ska du låta vår kundtjänst byta ut dem för att undvika olyckor.
- ▶ Dra alltid ut kontakten innan du fyller på vatten, rengör eller byter tillbehör på produkten.
- ▶ Använd endast produkten i torra utrymmen, aldrig utomhus.
- ▶ Doppa aldrig ner produkten i vatten eller andra vätskor!
- ▶ Rikta aldrig ångstrålen direkt mot elektriska apparater eller anordningar som innehåller elektriska delar, t ex inuti en elektrisk ugn.
- ▶ Lämna aldrig en värmealstrande apparat utan uppsikt! Dra alltid ut kontakten när du arbetat färdigt eller tar en paus. Produkten fortsätter att värmas upp och avge ångtryck så länge kontakten sitter kvar i uttaget!
- ▶ Använd endast produkten med torra händer och ha alltid skor på dig (gå inte barfota). Då minskar risken att du får ström genom kroppen.
- ▶ Rikta aldrig produkten mot föremål som är känsliga för fukt.
- ▶ Den här produkten får användas av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om de hålls under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och inser vilka risker det innebär. Barn får inte leka med produkten.

## **VARNING! RISK FÖR PERSONSKADOR!**

- ▶ Ta aldrig bort säkerhetsspärren  så länge det kommer ut ånga ur ångmunstycket!
- ▶ Använd aldrig produkten med tom vattentank. När vattnet är slut ska du dra ut kontakten så att den inte överhettas.
- ▶ Tillbehören blir heta när de används! Risk för brännskador!
- ▶ Låt alltid tillbehören kallna innan du tar av dem.
- ▶ Använd endast originaltillbehör till den här produkten. Delar från andra tillverkare kanske inte uppfyller säkerhetskraven.
- ▶ Produkten får inte användas om den fallit i golvet, har synliga skador eller läcker.
- ▶ Håll barnen borta från produkten när den används och innan den svalnat.
- ▶ Använd handskar, skyddsglasögon och andningsskydd när du försöker lösa upp och ta bort hälsoskadliga ämnen.
- ▶ Rikta aldrig ångstrålen mot människor eller djur. Het ånga kan orsaka allvarliga skador !

## **VARNING! RISK FÖR BRÄNNSKADOR!**



Den här symbolen varnar för het ånga.  
Följ säkerhetsanvisningarna!



Akta! Het yta!

## **AKTA - RISK FÖR MATERIALSKADOR!**

- ▶ Kontrollera först på ett ställe där det inte syns om det material som ska rengöras tål behandling med ånga, t ex :
  - Lackat trä och läder kan blekas av ångan.
  - Obehandlat trä kan svälla.
  - Vaxade ytskikt kan lösas upp av ångan.
  - Plastmaterial kan skadas av ångan.
  - Mjukplast kan deformeras av ångan.
  - Kalla glas- och spegelytor kan spricka när de träffas av den heta ångstrålen.
- ▶ Om du ska putsa fönster måste du först värma dem, t ex genom att först stå långt ifrån och sedan långsamt gå närmare samtidigt som du sprutar ånga över hela ytan.
- ▶ Akryl, sammet, siden och syntetfibrer är känsliga för ånga.

## Leveransens innehåll

Produkten levereras med följande delar som standard:

- Ångregörare
  - Förlängnings slang
  - Förlängningsmunstycke
  - Vinkelmunstycke
  - Dynmunstycke
  - Rundborste
  - Säkerhetsspärr
  - Skrapa
  - Textilöverdrag
  - Tratt
  - Måttbägare
  - Bruksanvisning
- ◆ Ta upp alla delar ur förpackningen och ta bort allt förpackningsmaterial.

### **VARNING:**

#### **Kvävningsrisk!**

- ▶ Förpackningsmaterial är inga leksaker. Det finns risk för kvävningsolyckor.

### **OBSERVERA**

- ▶ Kontrollera att leveransen är komplett och inte har några synliga skador.
- ▶ Om någonting fattas eller om leveransen skadats på grund av bristfällig förpackning eller i transporten ska du vända dig till vår Service Hotline (se kapitlet **Service**).

## Beskrivning/ tillbehör

- ① Ångspak
- ② Brytare till knapplås
- ③ Vattentank
- ④ Röd kontrollampa
- ⑤ Grön kontrollampa
- ⑥ Ångmunstycke
- ⑦ Påfyllningsöppning till vattentank
- ⑧ Säkerhetsspärr
- ⑨ Förlängnings slang
- ⑩ Förlängningsmunstycke
- ⑪ Rundborste
- ⑫ Vinkelmunstycke
- ⑬ Skrapa
- ⑭ Dynmunstycke
- ⑮ Textilöverdrag
- ⑯ Måttbägare
- ⑰ Tratt

## Tekniska data

Nätspänning	220 - 240 V ~, 50 Hz
Nominell effekt	950 - 1100 W
Skyddsklass	IPX4
Vattentanken rymmer	350 ml Om man fyller på 250 ml vatten (MAX) kan ånga användas i ca 5 minuter.

## Använda produkten

### ⚠ VARNING! RISK FÖR PERSONSKADOR!

**Följ nedanstående anvisningar för att produkten ska fungera felfritt och länge:**

- ▶ Tryck inte på ångspaken ① förrän den gröna kontrolllampan ⑤ lyser. Annars kan hettt vatten som sedan droppar eller sprutar ut ur ångmunstycket ⑥ samlas i produkten. Risk för brännskador.
- ▶ Låt alltid all ånga avdunsta innan du stänger av produkten. Tryck på ångspaken ① tills ingen ånga längre kommer ut ur ångmunstycket ⑥.

## Fylla på vatten

### ⚠ RISK FÖR ELCHOCK

- ▶ Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du fyller vatten i vattentanken ③!
- ◆ Öppna säkerhetsspärren ⑧.

### AKTA - RISK FÖR MATERIALSKADOR!

- ▶ Säkerhetsspärren ⑧ kan bara öppnas när all ånga släppts ut ur vattentanken ③.
- ▶ Använd inga tillsatser eller rengöringsmedel i vattentanken ③!

### OBSERVERA

- ▶ Kontrollera att du fyllt på ca 250 ml vatten i tanken ③.
- ◆ Fyll på vatten genom påfyllningsöppningen ⑦ till vattentanken ③.
- ◆ Använd då medföljande måttbägare ⑩ och tratt ⑪ (se bilden). Fyll måttbägaren ⑩ med vatten upp till markeringen (ca 250 ml).



- ◆ Stäng säkerhetsspärren ⑧ igen.

När vattnet är slut i tanken ❸ kommer det inte ut någon ånga när man trycker på ångspaken ❶. Vattnet måste fyllas på så här:

- ◆ Dra ut kontakten.
- ◆ Vänta i ca 10 sekunder.
- ◆ Skruva långsamt upp säkerhetspärran ❸ och vänta i några sekunder tills ljudet från vattenångan upphört innan du öppnar den helt.
- ◆ Fyll på nytt vatten i vattentanken ❸.
- ◆ Stäng säkerhetspärran ❸ igen.

Om vattnet där du bor är mycket hårt är det bäst att blanda det med destillerat vatten. Annars kan produkten kalkas igen i förtid och det blir stopp i ångmunstycket ❹.

För att produkten ska fungera så bra som möjligt bör man blanda ledningsvattnet med destillerat vatten enligt följande tabell.

Vattnets hårdhet	Andel destillerat vatten i förhållande till ledningsvatten
mycket mjukt/mjukt	0
medel	1:1
hårt	2:1
mycket hårt	3:1

Du kan fråga din lokala vattenleverantör om vattnets hårdhet.



## Ta produkten i bruk

- 1) Sätt kontakten i ett eluttag.  
Den röda kontrollampen 4 tänds och visar att produkten får ström.
- 2) Så snart produkten har värmts upp tänds den gröna kontrollampen 5.  
Den röda kontrollampen 4 fortsätter lysa.

### OBSERVERA

- Under uppvärmningsfasen kan det hända att det då och då tränger ut ånga ur ångmunstycket 6.

- 3) Tryck ner ångspaken 1. Det kommer ut ånga ur ångmunstycket 6.  
När ångpuffen blir svagare slocknar den gröna kontrollampen 5.  
Släpp ångspaken 1 tills den gröna kontrollampen 5 tänds igen.

### OBSERVERA

- Om det droppar vatten ur ångmunstycket 6 när produkten används eller när ångan börjar avta släpper du ångspaken 1. Produkten måste först värmas upp igen. Vänta tills den gröna kontrollampen 5 tänds igen.
- Ångrengöraren är utrustad med ett överhettningsskydd. Produkten stängs av automatiskt om den blir överhettad (t ex för att vattentanken är tom). Om detta händer drar du ut kontakten och fyller på vattentanken 3.

### ⚠ VARNING! RISK FÖR PERSONSKADOR!

- Om du ställer ifrån dig produkten en längre stund utan att stänga av den kan det hända att det kommer ut ånga fast ångspaken 1 inte trycks ner!

## Användningsområden

Du kan antingen rengöra med ånga direkt ur ångmunstycket 6 eller använda ett tillbehör.

- Använd inga tillbehör om du t ex ska rengöra toaletter och tvättställ, armaturer och avlopp, fönster, möbelyger, fönsterluckor eller speglar.  
Efter rengöringen kan vattnet med den upplösta smutsen på släta ytor lätt tas bort med skrapan 13.

### OBSERVERA

- Ju närmare du håller ångmunstycket 6 mot den yta som ska rengöras, desto bättre effekt. Ångtrycket och -temperaturen är högst direkt efter att ångan kommer ut ur ångmunstycket 6.
- Envis smuts måste först lösas upp med vatten.

- Använd vinkelmunstycket 12 i trånga hörn och fogar eller på svåråtkomliga ställen.

- Använd rundborsten 11 för att få bort envis smuts, t ex på fälgar.

## Sätta på/Ta av tillbehör

### **VARNING! RISK FÖR PERSONSKADOR!**

- ▶ Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du sätter på eller tar av ett tillbehör.
- ▶ Vänta tills produkten kallnat innan du sätter på eller tar av ett tillbehör.
- ▶ Vänta tills ev. ånga försvunnit innan du sätter på eller tar av ett tillbehör.

## Förlängningsslang

- ◆ Skjut förlängningsslangen ⑨ fram till stoppet på ångmunstycket ⑥, markeringslinjen på förlängningsslangen ⑨ och markeringslinjerna på produkten måste vara mittemot varandra (se uppfällbar sida bild A).
- ◆ Vrid medsols tills de två markeringslinjerna på förlängningsslangen ⑨ är mittemot de två markeringslinjerna på produkten. Förlängningsslangen ⑨ blockeras i det här läget (se uppfällbar sida bild B).

### **OBSERVERA**

- ▶ Anordningen på produkten är ledad så att tillbehöret kan riktas på bästa sätt. Det fungerar dock inte med förlängningsslangen ⑨.
- Ta av förlängningsslangen ⑨ i omvänd ordningsföljd.

## Förlängningsmunstycke

- ◆ Skjut förlängningsmunstycket 10 fram till stoppet på ångmunstycket 6, markeringslinjen på förlängningsmunstycket 10 måste då vara mittemot de två markeringslinjerna på produkten (se uppfällbar sida bild A).
- ◆ Vrid medsols tills de två markeringslinjerna på förlängningsmunstycket 10 är mittemot de två markeringslinjerna på produkten. Förlängningsmunstycket 10 blockeras i det här läget (se uppfällbar sida bild B).

### OBSERVERA

- ▶ Anordningen på produkten är ledad så att tillbehöret kan riktas på bästa sätt. Det fungerar dock inte med förlängningsmunstycket 10.
- Ta av förlängningsmunstycket 10 i omvänd ordningsföljd.

## Montera skrapan

- ◆ Ta fram dynmunstycket 14 och sätt det först med de båda hållarna på skrapan 13.
- ◆ Tryck ned dynmunstycket 14 under hållaren på skrapan 13 (se uppfällbar sida).

## Dynmunstycke

- ◆ Skjut dynmunstycket 14 fram till stoppet på ångmunstycket 6, markeringslinjen på dynmunstycket 14 och markeringslinjerna på produkten måste då vara mittemot varandra (se uppfällbar sida bild A).
- ◆ Vrid medsols tills de två markeringslinjerna på dynmunstycket 14 är mittemot de två markeringslinjerna på produkten. Dynmunstycket 14 blockeras i det här läget (se uppfällbar sida bild B).
- Dynmunstycket 14 ska användas med medföljande textilöverdrag 15. Det är bra att använda när man ska rengöra ömtåliga ytor på t ex soffor och fåtöljer.

### OBSERVERA

- ▶ Anordningen på produkten är ledad så att tillbehöret kan riktas på bästa sätt. Det fungerar dock inte med dynmunstycket 14.
- Ta av dynmunstycket 14 i omvänd ordningsföljd.

## Vinkelmunstycke och rundborste



- Dessa tillbehör kan fästas både på förlängningsmunstycket ⑩ och på förlängningsslangen ⑨ eller direkt på ångmunstycket ⑥.
- ◆ Skjut på det tillbehör du ska använda på sexkanten.

### OBSERVERA

- ▶ Anordningen på produkten är ledad så att tillbehöret kan riktas på bästa sätt.
- ▶ Tillbehöret kan nu vinklas i önskat läge.


## Knapplås

Den här produkten är utrustad med ett knapplås ②.

- För att aktivera knapplåset ② trycker du på brytaren ② med symbolen . Nu går det inte längre att trycka ned ångspaken ①.
- För att avaktivera knapplåset ② trycker du en gång till på brytaren ② med symbolen . Nu fungerar ångspaken ① igen.

## Rengöring

### RISK FÖR ELCHOCK

- ▶ Dra alltid ut kontakten innan du rengör produkten.
- ▶  Produkten får absolut inte doppas ner i vatten eller sköljas av under rinnande vatten.





### VARNING - RISK FÖR PERSONSKADOR!

- ▶ Låt produkten svalna innan den rengörs!

### AKTA - RISK FÖR MATERIALSKADOR!

- ▶ Använd inga aggressiva, kemiska eller slipande rengöringsmedel! Annars kan produktens yta bli helt förstörd!
- ◆ Dra ut kontakten.
- ◆ Låt produkten kallna.
- ◆ Töm vattentanken ③.
- ◆ Rengör produkten och tillbehören med en fuktig trasa. Envisa fläckar tar du bort med några droppar mildt diskmedel på trasan.

- Om det avtagbara textilöverdraget **15** är mycket smutsigt kan det tvättas enligt symbolerna på etiketten:

	Textilöverdraget <b>15</b> kan tvättas i högst 60°C i tvättmaskinen.
	Textilöverdraget <b>15</b> får inte blekas.
	Textilöverdraget <b>15</b> får inte torktumlas.
	Textilöverdraget <b>15</b> får inte strykas.

## Förvaring

- ◆ Förvara den rengjorda och torra produkten på ett rent och dammfritt ställe.

## Åtgärda fel

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	MÖJLIGA LÖSNINGAR
Produkten fungerar inte.	Kontakten sitter inte i uttaget.	Anslut produkten till ett eluttag.
	Produkten är skadad.	Kontakta kundservice.
Det bildas ingen ånga.	Vattentanken <b>3</b> är tom.	Fyll på vatten i tanken <b>3</b> .
	Produkten har inte värmts upp ännu.	Vänta tills den gröna kontrolllampan <b>5</b> tänds.
Den gröna kontrolllampan <b>5</b> tänds och slocknar sedan igen.	Det är inget fel: Det beror på att temperaturen sjunkit under en kort tid och att produkten värmts upp igen.	-
Det kommer mindre och mindre ånga.	Temperaturen är för låg.	Vänta tills produkten värmts upp igen.
Det droppar vatten ur ångmunstycket <b>6</b> .	Temperaturen är för låg.	Vänta tills produkten värmts upp igen.

## Kassering

### Återvinning av produkten



**Produkten får absolut inte kastas bland det vanliga hushållsavfallet. Den här produkten faller under det europeiska direktivet 2012/19/EU.**

Lämna in produkten till ett godkänt återvinningsföretag eller din kommunala avfallsanläggning. Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor.

### Kassera förpackningen

Förpackningen ska skydda produkten från transportskador. Förpackningsmaterialet har valts med tanke på miljön och de tekniska förutsättningarna för avfallshantering och kan därför återvinnas.



Genom att återföra förpackningen till kretsloppet kan vi spara på råvaror och minska sopberget. Kassera förpackningar som inte behövs längre enligt gällande lokala bestämmelser.

#### **OBSERVERA**

- Spara helst originalförpackningen under garantitiden så att du kan använda den för att packa ner produkten ordentligt om du skulle behöva skicka in den för att utnyttja garantin.

## Försäkran om överensstämmelse

Den här produkten uppfyller de grundläggande kraven och andra relevanta föreskrifter i det europeiska direktivet för elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU, lågspänningsdirektivet 2014/35/EU samt RoHS-direktivet 2011/65/EU.

Den fullständiga överensstämmelseförsäkran i original kan beställas från importören.



## Garanti från Kompernass Handels GmbH

Kära kund

För den här produkten lämnar vi 3 års garanti från och med inköpsdatum. Om det skulle vara något fel på produkten finns en lagstadgad reklamationsrätt från återförsäljaren. Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte av den garanti som beskrivs i följande avsnitt.

### Garantivillkor

Garantitiden börjar vid inköpsdatum. Ta väl vara på originalkvittot. Kassakvittot är ditt köpbevis.

Om ett material- eller fabriktionsfel uppstår på produkten inom tre år från inköpsdatum kommer vi, beroende på vad vi anser lämpligast, att reparera eller byta ut den gratis. En förutsättning för att utnyttja garantin är att den defekta produkten och köpbeviset (kassakvittot) uppvisas inom den treåriga garantitiden tillsammans med en kort beskrivning av felet och när det uppstod.

Om felet täcks av vår garanti kommer du att få tillbaka en reparerad eller en ny produkt. Garantitiden börjar inte om från början för en reparerad eller ny produkt.

### Garantitid och lagstadgad ersättningsrätt

Garantitiden förlängs inte för att man utnyttjat garantin. Det gäller även för utbytta och reparerade delar. Eventuella skador och brister som existerar redan vid köpet måste rapporteras så snart produkten packats upp. När garantitiden är slut måste man själv betala för eventuella reparationer.

### Garantins omfattning

Produkten har tillverkats med omsorg enligt stränga kvalitetskriterier och testats noga före leveransen.

Garantin gäller bara för material- eller fabriktionsfel. Garantin täcker inte delar av produkten som utsätts för normalt slitage och därför betraktas som förslitningsdelar och inte heller skador på ömtåliga delar som t ex knappar, batterier, bakformar eller delar av glas.

Garantin upphör att gälla om produkten skadas eller används och servas på fel sätt. Alla anvisningar i bruksanvisningen måste följas exakt för att produkten ska kunna användas på rätt sätt. Produkten får aldrig användas i andra syften eller hanteras på ett sätt som man avråder från eller varnar för i bruksanvisningen.

Produkten är endast avsedd för privat bruk och ska inte användas yrkesmässigt. Garantin gäller inte vid missbruk och felaktig behandling, användande av våld och vid ingrepp som inte gjorts av auktoriserade servicefilial.

## Behandling av garantiärenden

För att snabbt kunna behandla ditt ärende ber vi dig följa nedanstående anvisningar:

- Ha alltid kassakvittot och artikelnumret (t ex IAN 12345) i beredskap vid alla förfrågningar.
- Artikelnumret finns på typskylten, graverat på produkten, på bruksanvisningens titelblad (nere till vänster) eller på ett klistermärke på produktens bak- eller undersida.
- Vid funktionsfel eller andra defekter ber vi dig att först kontakta den serviceavdelning som anges nedan **på telefon** eller **med e-post**.
- En produkt som klassas som defekt kan tillsammans med köpbeviset (kassakvittot) och en beskrivning av felet samt när det uppstod skickas in portofritt till den angivna serviceadressen.



Dessa och många andra handböcker, produktfilmer och mjukvaror kan laddas ned på [www.lidl.service.com](http://www.lidl.service.com).

## Service

**SE** **Service Sverige**  
Tel.: 0770 930739  
E-Mail: [kompernass@lidl.se](mailto:kompernass@lidl.se)

**FI** **Service Suomi**  
Tel.: 010309 3582  
E-Mail: [kompernass@lidl.fi](mailto:kompernass@lidl.fi)

IAN 280642

## Importör

Observera att följande adress inte är någon serviceadress. Kontakta först det serviceställe som anges.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)





## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>56</b>
Prawa autorskie .....	56
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	56
Ostrzeżenia .....	57
<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	<b>58</b>
<b>Zakres dostawy</b> .....	<b>60</b>
<b>Opis urządzenia / akcesoria</b> .....	<b>61</b>
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>61</b>
<b>Obsługa urządzenia</b> .....	<b>62</b>
Nalewanie/dolewanie wody .....	62
Uruchamianie urządzenia .....	64
Obszary zastosowań .....	65
Zakładanie / zdejmowanie końcówek .....	65
Zabezpieczenie przed dziećmi .....	67
<b>Czyszczenie</b> .....	<b>67</b>
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>68</b>
<b>Usuwanie usterek</b> .....	<b>68</b>
<b>Utylizacja</b> .....	<b>69</b>
Utylizacja urządzenia .....	69
Utylizacja opakowania .....	69
<b>Informacje dotyczące deklaracji zgodności</b> .....	<b>69</b>
<b>Gwarancja Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>70</b>
Serwis .....	71
Importer .....	71

## Wstęp

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego urządzenia.

Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. Instrukcję obsługi przechowuj zawsze w bezpiecznym miejscu. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

## Prawa autorskie

Niniejsza dokumentacja jest chroniona prawem autorskim.

Wszelki rodzaj powielania lub przedruku, także we fragmentach, jak również reprodukcja ilustracji, także w zmienionym stanie, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody producenta.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do usuwania zabrudzeń za pomocą pary wodnej w gospodarstwie domowym np. z ...

- gładkich powierzchni: blatów roboczych, płytek, kafli, okien, luster
- trudno dostępnych miejsc: narożników, fug, żaluzji, WC, armatur itd.
- tekstyliów: zasłon, wyściółek meblarskich, ubrań, foteli samochodowych.

Niniejsze urządzenie nie nadaje się:

- do używania go na otwartej przestrzeni,
- do używania z zastosowaniem innych cieczy niż woda
- do zastosowania do celów komercyjnych lub przemysłowych.

### OSTRZEŻENIE

#### **Niebezpieczeństwo związane z użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem!**

Użytkowanie urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub inne jego wykorzystanie może wiązać się z różnymi zagrożeniami.

- ▶ Urządzenie należy użytkować wyłącznie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.
- ▶ Należy przestrzegać zasad postępowania opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

## WSKAZÓWKA

- ▶ Użytkowanie urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem i/ lub inny rodzaj wykorzystania urządzenia może wiązać się z różnymi zagrożeniami. Wykorzystywać urządzenie wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem. Należy przestrzegać zasad postępowania opisanych w niniejszej instrukcji obsługi. Roszczenia wszelkiego rodzaju, wynikające ze szkód powstałych wskutek użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem, przeprowadzenia niefachowych napraw, zmian wprowadzonych bez zezwolenia lub wskutek zastosowania niedopuszczonych części zamiennych, są wykluczone. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

## Ostrzeżenia

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących formuł ostrzeżeń:

### OSTRZEŻENIE

#### **Informacja o tym stopniu zagrożenia oznacza możliwą sytuację niebezpieczną.**

Nieuniknięcie niebezpiecznej sytuacji może doprowadzić do powstania obrażeń.

- ▶ Należy przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszej wskazówce ostrzegawczej, by uniknąć obrażeń u osób.

### UWAGA

#### **Ostrzeżenie o tym stopniu zagrożenia oznacza możliwość wyrządzenia szkody materialnej.**

Narażanie się na takie ryzyko może doprowadzić do powstania szkód materialnych.

- ▶ Aby uniknąć szkód materialnych, należy przestrzegać instrukcji zawartych w tym ostrzeżeniu.

### WSKAZÓWKA


- ▶ Wskazówka oznacza dodatkowe informacje, ułatwiające korzystanie z urządzenia.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- ▶ Urządzenie podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazda zasilania o napięciu 220-240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ W razie jakichkolwiek problemów eksploatacyjnych oraz przed czyszczeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyk z gniazda zasilania.
- ▶ Odtłaczać kabel zasilający wyłącznie poprzez wyciągnięcie wtyku z gniazda sieciowego – nigdy nie należy ciągnąć za sam kabel.
- ▶ Kabla zasilającego nie zaginać ani zgniatć. Należy go ułożyć w taki sposób, aby nikt nie mógł na niego nadepnąć ani się o niego potknąć.
- ▶ Naprawę uszkodzonego wtyku lub kabla zasilającego zlecać niezwłocznie wykwalifikowanemu specjaliście lub serwisowi, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- ▶ Należy zwracać uwagę na to, aby podczas pracy urządzenia kabel zasilający nie był mokry ani wilgotny. Kabel należy tak poprowadzić, aby nie został zakleszczony ani uszkodzony.
- ▶ Jeżeli urządzenie, kabel zasilający lub wtyk ulegną uszkodzeniu, przed ponownym użyciem urządzenia należy zlecić serwisowi wymianę uszkodzonej części.
- ▶ Przed przystąpieniem do napełniania zbiornika wodą, czyszczenia lub wymiany akcesoriów należy wyciągnąć wtyk z gniazda.
- ▶ Urządzenie wolno stosować wyłącznie w suchych pomieszczeniach. Nie wolno stosować go na otwartej przestrzeni.
- ▶ Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych cieczach.
- ▶ Nigdy nie kierować pary bezpośrednio na urządzenia elektryczne lub urządzenia zawierające elementy elektryczne, takie jak wnętrza kuchenek.
- ▶ Urządzenia, które wytwarza wysokie temperatury nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru! Po zakończeniu pracy z urządzeniem oraz podczas przerw w pracy należy zawsze wyciągać wtyk z gniazda. Urządzenie nagrzewa się i wytwarza tak długo ciśnienie pary, jak długo wtyk znajduje się gdzieś!
- ▶ Urządzenia należy używać mając suche ręce oraz będąc w butach (nie wolno być boso). W przypadku błędu pozwoli to zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- ▶ Nigdy nie kierować urządzenia na przedmioty wrażliwe na wilgoć.
- ▶ To urządzenie może być używane przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

## **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!**

- ▶ Nigdy nie usuwać zamknięcia bezpieczeństwa , dopóki para wodna wydostaje się z dyszy parowej!
- ▶ Nie wolno używać urządzenia, gdy zbiornik jest pusty. Jeżeli zapas wody się skończy, należy wyciągnąć wtyk z gniazda, aby uniknąć przegrzania.
- ▶ Akcesoria podczas pracy nagrzewają się! Niebezpieczeństwo poparzenia!
- ▶ Przed zdjęciem używanych akcesoriów należy odczekać, aż ostygną.
- ▶ Do niniejszego urządzenia należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria. Inne akcesoria mogą nie być wystarczająco bezpieczne.
- ▶ Urządzenie nie może być używane po upadku, jeśli widoczne są oczywiste uszkodzenia, lub jeśli jest nieszczelne.
- ▶ Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci, gdy jest włączone lub jest w trakcie schładzania.
- ▶ Podczas usuwania niebezpiecznych dla zdrowia związków, należy nosić rękawice, okulary ochronne oraz ochraniacz dróg oddechowych.
- ▶ Nie wolno nigdy kierować strumienia pary na ludzi ani zwierzęta. Gorąca para pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia!

## **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!**



Ten symbol ostrzega przed wydostającą się parą.  
Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa!



Uwaga! Gorąca powierzchnia!

## **UWAGA – SZKODY MATERIALNE!**

- ▶ Należy skontrolować w nierzucającym się w oczy miejscu, czy czyszczony materiał nadaje się do czyszczenia myjką parową, np.:
  - Lakierowane drewno lub skóra mogą wyblaknąć pod wpływem pary.
  - Niechronione drewno może pęcznieć.
  - Ochronne powłoki woskowe mogą się oddzielić na skutek działania pary.
  - Tworzywa sztuczne w wyniku działania pary wodnej mogą się stopić.
  - Miękkie tworzywa sztuczne pod wpływem pary mogą się odkształcić.
  - Zimne powierzchnie szklane lub lustrzane mogą pęknąć, pod wpływem gorącej pary.
- ▶ Przed przystąpieniem do czyszczenia okna należy je najpierw ogrzać np. kierując parę najpierw z dalszej odległości a potem z coraz bliższej na dużą powierzchnię szyby.
- ▶ Akryl, aksamit i len są wrażliwe na działanie gorącej pary, podobnie włókna z tworzywa sztucznego.

## Zakres dostawy

Urządzenie dostarczane jest standardowo z następującymi elementami:

- Myjka parowa
- Wąż przedłużający
- Dysza przedłużająca
- Dysza kątowa
- Dysza do tapicerki
- Okrągła szczotka
- Zamknięcie bezpieczeństwa
- Końcówka zbierająca
- Pokrowiec tekstylny
- Lejek
- Miarka
- Instrukcja obsługi
- ◆ Wyjmij wszystkie części urządzenia z opakowania i zdejmij wszystkie elementy opakowania.

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo uduszenia!

- ▶ Elementów opakowania nie udostępniać dzieciom do zabawy. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Po rozpakowaniu nowego urządzenia sprawdź, czy w środku znajdują się wszystkie części i czy nie ma żadnych widocznych uszkodzeń.
- ▶ W przypadku stwierdzenia braku lub uszkodzenia jakiegokolwiek elementu wskutek wadliwego opakowania lub transportu skontaktuj się z infolinią serwisową (patrz rozdział **Serwis**).

## Opis urządzenia / akcesoria

- ❶ Spust pary
- ❷ Przełącznik „Zabezpieczenie przed dziećmi”
- ❸ Zbiornik wody
- ❹ Czerwona kontrolka
- ❺ Zielona kontrolka
- ❻ Dysza parowa
- ❼ Otwór do napełniania zbiornika wody
- ❽ Zamknięcie bezpieczeństwa
- ❾ Wąż przedłużający
- ❿ Dysza przedłużająca
- ⓫ Okrągła szczotka
- ⓬ Dysza kątowa
- ⓭ Końcówka zbierająca
- ⓮ Dysza do tapicerki
- ⓯ Pokrowiec tekstylny
- ⓰ Miarka
- ⓱ Lejek

## Dane techniczne

Napięcie zasilania	220 - 240 V ~, 50 Hz
Moc znamionowa	950 - 1100 W
Stopień ochrony urządzenia	IPX4
Pojemność zbiornika na wodę	350 ml Przy napełnieniu 250 ml wody (MAX) można wytworzyć parę wodną przez około 5 minut.



## Obsługa urządzenia

### ⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!

**Należy przestrzegać poniższych instrukcji, aby zapewnić prawidłowe działanie i długą żywotność urządzenia:**

- ▶ Spust pary ① naciśnij dopiero wtedy, gdy zapali się zielona kontrolka ⑤. W przeciwnym razie w urządzeniu może się zebrać gorąca woda, która będzie kapiała lub pryskała z dyszy parowej ⑥. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- ▶ Przed wyłączeniem zawsze odczekać, aż cała para wodna wydostanie się z urządzenia. Nacisnąć spust pary ①, aż z dyszy parowej ⑥ nie będzie się wydostawała żadna para wodna.

## Nalewanie/dolewanie wody

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- ▶ Przed przystąpieniem do nalewania wody do zbiornika wody ③ zawsze wyciągnij wtyk kabla zasilającego z gniazda zasilania!

- ◆ Otwórz zamknięcie bezpieczeństwa ⑧.

### UWAGA – SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Zamek bezpieczeństwa ⑧ można otworzyć tylko wtedy, gdy ze zbiornika wody ③ zostanie całkowicie wypuszczona para.
- ▶ Do zbiornika wody ③ nie dodawać żadnych dodatków ani środków czyszczących!

### WSKAZÓWKA

- ▶ Upewnij się, że do zbiornika ③ urządzenia nalewasz około 250 ml wody.
- ◆ Przez otwór do napełniania ⑦ napełnij zbiornik ③ wodą.
- ◆ W tym celu użyj znajdującej się w komplecie miarki ⑬ i lejka ⑭ do pomocy (patrz rysunek). Napełnij miarkę ⑬ wodą do linii znacznika (ok. 250 ml).



- ◆ Zamknij ponownie zamknięcie bezpieczeństwa ⑧.

Jeśli nie ma więcej wody w zbiorniku ③, po naciśnięciu spustu pary ① nie wydostaje się już żadna para wodna na zewnątrz. Napełnianie wody musi być wykonane w następujący sposób:

- ◆ Wyciągnij wtyk z gniazda.
- ◆ Odczekaj około 10 sekund.
- ◆ Odkręć zamknięcie bezpieczeństwa ⑧ powoli i odczekaj kilka sekund, zanim je całkowicie otworzysz, dopóki nie przestanie być słychać syczenia pary.
- ◆ Napełnij zbiornik wody ③ ponownie wodą.
- ◆ Zamknij ponownie zamknięcie bezpieczeństwa ⑧.

Jeśli woda w kranie jest za twarda, zaleca się mieszanie jej z wodą destylowaną. W przeciwnym razie w urządzeniu może odłożyć się kamień i spowodować zapchanie dyszy pary ⑥.

W celu przedłużenia prawidłowego działania urządzenia zmieszaj wodę z kranu z wodą destylowaną w proporcjach podanych w tabeli.

<b>Twardość wody</b>	<b>Stosunek ilości wody destylowanej do wody kranowej</b>
bardzo miękka / miękka	0
średnio twarda	1:1
twarda	2:1
bardzo twarda	3:1

Informacje dotyczące twardości wody można uzyskać w miejscowym zakładzie wodociągowym.

## Uruchamianie urządzenia

- 1) Włóż wtyk kabla zasilającego do gniazda zasilania.  
Czerwona kontrolka ④ świeci się i sygnalizuje połączenie z siecią elektryczną.
- 2) Gdy urządzenie będzie gotowe do pracy, zapali się zielona kontrolka ⑤.  
Czerwona kontrolka ④ będzie świeciła się dalej.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Podczas rozgrzewania, może dochodzić do wydostawania się pary wodnej z dyszy parowej ⑥.
- 3) Naciśnij spust pary ① w dół. Para wydostaje się z dyszy parowej ⑥.  
Jeśli uderzenie pary przestaje być dostatecznie silne, zielona kontrolka ⑤ gaśnie.  
Wtedy należy puścić spust pary ①, aż zielona kontrolka ⑤ zapali się ponownie.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Jeżeli w czasie pracy zacznie z dyszy parowej ⑥ kapać woda lub zmniejszy się ilość wydostającej się pary, puścić spust pary ①. Urządzenie musi się rozgrzać ponownie. Zaczekaj, aż ponownie zapali się zielona kontrolka ⑤.
- ▶ Myjka parowa wyposażona jest w zabezpieczenie przed przegrzaniem. Automatycznie wyłącza się w przypadku przegrzania (np. przez pusty zbiornik na wodę). Jeśli to jest przyczyną, należy odłączyć wtyk kabla zasilającego i napełnić zbiornik na wodę ③.

### OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!

- ▶ Jeśli włączono urządzenie zostanie odstawione na dłuższy czas, może się zdarzyć, że wydostawać się z niego będzie para wodna, choć spust pary ① nie będzie naciśnięty!

## Obszary zastosowań

Do czyszczenia można używać bezpośrednio pary z dyszy parowej ⑥ lub założyć odpowiednią końcówkę.

- Nie należy stosować końcówki do czyszczenia na przykład toalety i umywalk, baterii i odpływów, okien, tkanin meblowych, żaluzji lub luster.  
Wodę z rozpuszczonymi zanieczyszczeniami można na gładkich powierzchniach usuwać po czyszczeniu łatwo za pomocą końcówki zbierającej ⑬.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Im bliżej znajduje się dysza parowa ⑥ czyszczonej powierzchni, tym lepsze działanie. Ciśnienie pary i jej temperatura są bezpośrednio na wylocie z dyszy parowej ⑥ najwyższe.
- ▶ Uporczywe zanieczyszczenia należy najpierw namoczyć wodą.
- Korzystaj z dyszy kątowej ⑫ do czyszczenia ciasnych narożników lub fug albo trudno dostępnych miejsc.
- Korzystaj z okrągłej szczotki ⑪ do uporczywych zabrudzeń, np. na felgach.

## Zakładanie / zdejmowanie końcówek

### ⚠ OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŹEŃ!

- ▶ Przed zakładaniem/zdejmowaniem końcówki zawsze wyciągaj wtyk z gniazda zasilania.
- ▶ Poczekaj, aż urządzenie ostygnie przed założeniem/zdjęciem końcówki.
- ▶ Poczekaj, aż cała para wydostanie się z urządzenia, zanim założysz/zdejmiesz końcówkę.

## Wąż przedłużający

- ◆ Nasuń wąż przedłużający ⑨ aż do oporu na dyszę parową ⑥, przy czym linia oznaczenia na wężu przedłużającym ⑨ oraz linie oznaczenia na urządzeniu muszą być ustawione zgodnie ze sobą (patrz rysunek A na rozkładanej stronie).
- ◆ Tak długo obracaj w prawo, aż obie linie oznaczenia na wężu przedłużającym ⑨ będą ustawione zgodnie z liniami oznaczenia na urządzeniu. Wąż przedłużający ⑨ pozostaje w tej pozycji zablokowany (patrz rysunek B na rozkładanej stronie).

### WSKAZÓWKA

- ▶ Przyrząd w urządzeniu wyposażony jest w przegub, dzięki czemu końcówka może zostać ustawiona w najlepszej pozycji. Nie jest to jednak możliwe przy używaniu węża przedłużającego ⑨.
- Demontaż węża przedłużającego ⑨ odbywa się w odwrotnej kolejności.

## Dysza przedłużająca

- ◆ Nasuń dyszę przedłużającą 10 aż do oporu na dyszę parową 6, przy czym linia oznaczenia na dyszy przedłużającej 10 oraz linie oznaczenia na urządzeniu muszą być ustawione zgodnie ze sobą (patrz rysunek A na rozkładanej stronie).
- ◆ Tak długo obracaj w prawo, aż obie linie oznaczenia na dyszy przedłużającej 10 będą ustawione zgodnie z liniami oznaczenia na urządzeniu. Dysza przedłużająca 10 pozostaje w tej pozycji zablokowana (patrz rysunek B na rozkładanej stronie).

### WSKAZÓWKA

- ▶ Przynrząd w urządzeniu wyposażony jest w przegub, dzięki czemu końcówka może zostać ustawiona w najlepszej pozycji. Nie jest to jednak możliwe przy używaniu węża przedłużającego 10.
- Demontaż dyszy przedłużającej 10 odbywa się w odwrotnej kolejności.

## Montaż końcówki zbierającej

- ◆ Weź dyszę do tapicerki 14 i załóż ją najpierw obydwoma uchwytami na końcówce zbierającej 13.
- ◆ Wciśnij dyszę do tapicerki 14 pod uchwyt końcówki zbierającej 13 (patrz rozkładana strona).

## Dysza do tapicerki

- ◆ Nasuń dyszę do tapicerki 14 aż do oporu na dyszę parową 6, przy czym linia oznaczenia na dyszy do tapicerki 14 oraz linie oznaczenia na urządzeniu muszą być ustawione zgodnie ze sobą (patrz rysunek A na rozkładanej stronie).
- ◆ Tak długo obracaj w prawo, aż obie linie oznaczenia na dyszy do tapicerki 14 będą ustawione zgodnie z liniami oznaczenia na urządzeniu. Dysza do tapicerki 14 pozostaje w tej pozycji zablokowana (patrz rysunek B na rozkładanej stronie).
- Do korzystania razem z dyszą do tapicerki 14 w zestawie znajduje się pokrowiec tekstylny 15. Można go używać przy czyszczeniu delikatnych powierzchni, takich jak sofę i fotele.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Przynrząd w urządzeniu wyposażony jest w przegub, dzięki czemu końcówka może zostać ustawiona w najlepszej pozycji. Nie jest to jednak możliwe przy używaniu węża przedłużającego 14.
- Demontaż dyszy do tapicerki 14 odbywa się w odwrotnej kolejności.

## Dysza kątowa i okrągła szczotka



- Obie końcówki mogą być montowane zarówno na dyszy przedłużającej 10, jak również na wężu przedłużającym 9 lub bezpośrednio na dyszy parowej 6.
- ◆ Wsuń daną końcówkę na sześciokąt.

### WSKAZÓWKA

- ▶ Przystroj w urządzeniu wyposażony jest w przegub, dzięki czemu końcówka może zostać ustawiona w najlepszej pozycji.
- ▶ Daną końcówkę można teraz obrócić do wymaganego położenia.


## Zabezpieczenie przed dziećmi

Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed dziećmi 2.

- Aby aktywować zabezpieczenie przed dziećmi 2, naciśnij przełącznik "Zabezpieczenie przed dziećmi" 2 z symbolem . Spust pary 1 nie pozwala się teraz nacisnąć.
- Aby wyłączyć zabezpieczenie przed dziećmi 2, naciśnij przełącznik "Zabezpieczenie przed dziećmi" 2 z symbolem . Spust pary 1 można teraz ponownie nacisnąć.

## Czyszczenie

### NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- ▶ Przed czyszczeniem urządzenia najpierw wyjmij wtyk z gniazda zasilania.
- ▶  Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani trzymać pod bieżącą wodą.





### OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŹEŃ!

- ▶ Przed czyszczeniem należy odczekać na schłodzenie się urządzenia.

### UWAGA – SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Do czyszczenia nie stosuj żadnych żrących, chemicznych ani szorujących środków czyszczących! Mogłyby one bezpowrotnie uszkodzić powierzchnię!
- ◆ Wyciągnij wtyk kabla zasilającego.
- ◆ Oczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- ◆ Opróżnij zbiornik na wodę 3.
- ◆ Oczyszcz urządzenie oraz jego akcesoria wilgotną szmatką. Do oczyszczenia przyschniętych zabrudzeń nanieś na szmatkę delikatny środek do mycia naczyń.

- Zdejmowany pokrowiec tekstylny **15** można prać w przypadku większych zabrudzeń odpowiednio do symboli znajdujących się na jego etykiecie:

	Pokrowiec tekstylny <b>15</b> można prać w pralce do 60°C.
	Nie wolno wybielać pokrowca tekstylnego <b>15</b> .
	Pokrowca tekstylnego <b>15</b> nie wolno suszyć w suszarce bębnowej.
	Nie prasować pokrowca tekstylnego <b>15</b> .

## Przechowywanie

- ◆ Wyczyszczone i suche urządzenie należy przechowywać w czystym, wolnym od pyłów i suchym miejscu.

## Usuwanie usterek

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	MOŻLIWE ROZWIĄZANIA
Urządzenie nie działa.	Wtyk kabla zasilającego nie jest podłączony.	Podłącz urządzenie do gniazda zasilania.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z serwisem.
Nie jest wytwarzana para.	Zbiornik na wodę <b>3</b> jest pusty.	Nalej wody do zbiornika na wodę <b>3</b> .
	Urządzenie jeszcze się nie nagrzało.	Zaczekaj, aż zapali się zielona kontrolka <b>5</b> .
Zielona kontrolka <b>5</b> zapala się, a następnie gaśnie.	Nie ma usterek; temperatura chwilowo spadła i urządzenie zostało ponownie rozgrzane.	-
Ilość pary wodnej się zmniejsza.	Temperatura jest zbyt niska.	Poczekaj, aż urządzenie się ponownie nagrzeje.
Z dyszy parowej <b>6</b> kapie woda.	Temperatura jest zbyt niska.	Poczekaj, aż urządzenie się ponownie nagrzeje.

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia



**W żadnym przypadku nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych. Ten produkt podlega dyrektywie europejskiej nr 2012/19/EU.**

Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie do zasad utylizacji należy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów.

### Utylizacja opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można poddać je procesowi recyklingu.



Przekazanie opakowania do ponownego przetworzenia pozwoli oszczędzić surowce naturalne i zmniejszyć zanieczyszczenie środowiska. Zbędne opakowania utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### WSKAZÓWKA

- ▶ W miarę możliwości zachowaj oryginalne opakowanie na czas trwania gwarancji. Umożliwi to prawidłowe zapakowanie urządzenia do wysyłki.

## Informacje dotyczące deklaracji zgodności

Niniejsze urządzenie spełnia podstawowe wymogi oraz pozostałe istotne postanowienia europejskiej dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/EU, dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/EU oraz dyrektywy RoHS 2011/65/EU.

Pełny oryginalny tekst deklaracji zgodności jest dostępny u importera.





## Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować oryginalny paragon (dowód zakupu) na przyszłość. Ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony lub wymieniony na nowy. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem fiskalnym) oraz krótkim opisem, na czym polega wada oraz kiedy wystąpiła.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wykonanie naprawy lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancji.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

### Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja dotyczy wad materiałowych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktów, które są narażone na normalne zużycie, a zatem mogą być uważane za części ulegające zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączniki, akumulatory, formy do pieczenia lub części wykonane ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należyście. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

## Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na grawerowanej tabliczce znamionowej, umieszczonej na stronie tytułowej instrukcji (poniżej po lewej) lub na naklejce z tyłu albo na spodzie.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie.

## Serwis



**Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [kompennass@lidl.pl](mailto:kompennass@lidl.pl)

IAN 280642

## Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)



## Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>74</b>
Urheberrecht .....	74
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	74
Warnhinweise .....	75
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>76</b>
<b>Lieferumfang</b> .....	<b>78</b>
<b>Gerätebeschreibung / Zubehör</b> .....	<b>79</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>79</b>
<b>Gerät bedienen</b> .....	<b>80</b>
Wasser einfüllen / nachfüllen .....	80
Gerät in Betrieb nehmen .....	82
Anwendungsbereiche .....	82
Aufsätze aufsetzen / abnehmen .....	83
Kindersicherung .....	85
<b>Reinigen</b> .....	<b>85</b>
<b>Aufbewahren</b> .....	<b>86</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>86</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>87</b>
Gerät entsorgen .....	87
Verpackung entsorgen .....	87
<b>Hinweise zur Konformitätserklärung</b> .....	<b>87</b>
<b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>88</b>
Service .....	89
Importeur .....	89

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist vorgesehen zum Lösen von Verschmutzungen mit Wasserdampf im privaten häuslichen Bereich, zum Beispiel ...

- glatte Flächen: Arbeitsflächen, Fliesen, Kacheln, Fenster, Spiegel
- schwer zugängliche Bereiche: Ecken, Fugen, Jalousien, WC, Armaturen usw.
- Textilien: Vorhänge, Polster, Kleidungsstücke, Autositze.

Dieses Gerät ist nicht vorgesehen:

- zur Verwendung im Freien,
- zur Verwendung mit anderen Flüssigkeiten als Wasser
- zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

### **WARNUNG**

#### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

## HINWEIS

- ▶ Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß. Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

### **WARNUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### **ACHTUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

### **HINWEIS**

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

## Sicherheitshinweise

### STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose mit einer Netzspannung von 220 - 240 V ~ / 50 Hz an.
- ▶ Ziehen Sie bei Betriebsstörungen, und bevor Sie das Gerät reinigen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶ Ziehen Sie das Netzkabel stets am Netzstecker aus der Netzsteckdose, ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- ▶ Sollte das Gerät, das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese durch den Kundendienst ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen, nicht im Freien.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- ▶ Richten Sie den Dampf niemals direkt auf elektrische Geräte oder Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, wie zum Beispiel den Innenraum von Öfen.
- ▶ Lassen Sie ein Hitze erzeugendes Gerät niemals unbeaufsichtigt! Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Stecker aus der Steckdose. Das Gerät heizt und erzeugt solange Dampfdruck, wie der Stecker in der Steckdose steckt!
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- ▶ Richten Sie das Gerät nie auf feuchteempfindliche Gegenstände.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Nehmen Sie niemals den Sicherheitsverschluss **8** ab, solange noch Dampf aus der Dampfdüse tritt!
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit leerem Tank. Wenn der Wasservorrat verbraucht ist, ziehen Sie den Netzstecker, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- ▶ Die Zubehörteile werden bei Verwendung heiß! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Lassen Sie die verwendeten Zubehörteile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- ▶ Verwenden Sie nur die Original-Zubehörteile zu diesem Gerät. Andere Teile sind dafür möglicherweise nicht ausreichend sicher.
- ▶ Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- ▶ Das Gerät ist von Kindern fernzuhalten wenn es eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- ▶ Tragen Sie Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutz, wenn Sie gesundheitsgefährdende Stoffe zu lösen versuchen.
- ▶ Richten Sie niemals den Dampfstrahl auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken!

## **WARNUNG! VERBRÜHUNGSGEFAHR!**



Dieses Symbol warnt Sie vor austretendem Dampf.  
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Achtung! Heiße Oberfläche!

## **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- ▶ Prüfen Sie erst an einer unauffälligen Stelle, ob das zu reinigende Material für die Reinigung mit einem Dampfreiniger geeignet ist, z. B.:
  - Lackiertes Holz oder Leder kann durch Dampf ausgebleicht werden.
  - Ungeschütztes Holz kann quellen.
  - Wachs-Schutzschichten können durch Dampf abgelöst werden.
  - Kunststoffe können durch Dampfeinwirkung anlaufen.
  - Weich-Kunststoffe können sich unter Dampfeinwirkung verformen.
  - Kalte Glas- oder Spiegelflächen können springen, wenn heißer Dampf auftrifft.
- ▶ Wenn Sie Fenster reinigen wollen, müssen Sie diese erst vorher erwärmen, z. B. indem Sie zunächst aus größerem Abstand und dann immer näher heran großflächig Dampf auftragen.
- ▶ Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf, ebenso Kunststoff-Fasern.



## Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Dampfreiniger
  - Verlängerungsschlauch
  - Verlängerungsdüse
  - Winkeldüse
  - Polsterdüse
  - Rundbürste
  - Sicherheitsverschluss
  - Abzieheraufsatz
  - Textilüberzug
  - Trichter
  - Messbecher
  - Bedienungsanleitung
- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

### **WARNUNG**

#### **Erstickungsgefahr!**

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

### **HINWEIS**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

## Gerätebeschreibung / Zubehör

- ① Dampfhebel
- ② Schalter „Kindersicherung“
- ③ Wassertank
- ④ Rote Kontrollleuchte
- ⑤ Grüne Kontrollleuchte
- ⑥ Dampfdüse
- ⑦ Einfüllöffnung Wassertank
- ⑧ Sicherheitsverschluss
- ⑨ Verlängerungsschlauch
- ⑩ Verlängerungsdüse
- ⑪ Rundbürste
- ⑫ Winkeldüse
- ⑬ Abzieheraufsatz
- ⑭ Polsterdüse
- ⑮ Textilüberzug
- ⑯ Messbecher
- ⑰ Trichter

## Technische Daten

Netzspannung	220 - 240 V ~, 50 Hz
Nennleistung	950 - 1100 W
Schutzart des Gerätes	IPX4
Wassertankkapazität	350 ml Bei 250 ml Wasserfüllung (MAX) kann ca. 5 Minuten Dampf erzeugt werden.

## Gerät bedienen

### ⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

**Bitte beachten Sie folgende Hinweise, um einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten:**

- ▶ Dampfhebel **1** erst drücken, wenn die grüne Kontrollleuchte **5** leuchtet. Ansonsten kann es im Gerät zur Ansammlung von heißem Wasser kommen, das aus der Dampfdüse **6** tropft oder sprüht. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- ▶ Vor dem Ausschalten immer allen Dampf aus dem Gerät entweichen lassen. Drücken Sie den Dampfhebel **1**, bis kein Dampf mehr aus der Dampfdüse **6** kommt.

## Wasser einfüllen / nachfüllen

### ⚠ **STROMSCHLAGGEFAHR**

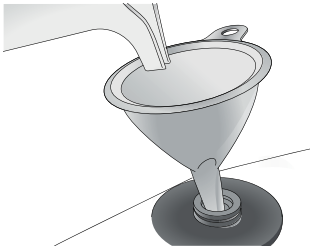
- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie Wasser in den Wassertank **3** nachfüllen!

### **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- ▶ Geben Sie keine Zusätze oder Reinigungsmittel in den Wassertank **3**!
- ◆ Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss **8**.

### **HINWEIS**

- ▶ Der Sicherheitsverschluss **8** lässt sich nur öffnen, wenn der Dampf vollständig aus dem Wassertank **3** abgelassen wurde.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie ca. 250 ml Wasser in den Wassertank **3** des Gerätes einfüllen.
- ◆ Füllen Sie über die Einfüllöffnung **7** den Wassertank **3** mit Wasser.
- ◆ Nehmen Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher **16** und den Trichter **17** zur Hilfe (siehe Abbildung). Füllen Sie den Messbecher **16** bis zu der Markierungslinie mit Wasser (ca. 250 ml).



- ◆ Schließen Sie den Sicherheitsverschluss **8** wieder.

Ist kein Wasser mehr im Wassertank ③, tritt bei Betätigung des Dampfhebels ① kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

- ◆ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ◆ Warten Sie ungefähr 10 Sekunden.
- ◆ Drehen Sie den Sicherheitsverschluss ⑧ langsam auf und warten Sie einige Sekunden, bis das Zischen des Wasserdampfes aufgehört hat, bevor Sie ihn vollständig abschrauben.
- ◆ Füllen Sie den Wassertank ③ wieder mit Wasser auf.
- ◆ Schließen Sie den Sicherheitsverschluss ⑧ wieder.

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes sehr hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten kann das Gerät vorzeitig verkalken und die Dampfdüse ⑥ verstopfen.

Zur Verlängerung der optimalen Funktion des Gerätes mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der folgenden Tabelle.

<b>Wasserhärte</b>	<b>Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser</b>
sehr weich/weich	0
mittel	1:1
hart	2:1
sehr hart	3:1

Die Wasserhärte Ihres Leitungswassers können Sie beim örtlichem Wasserwerk erfragen.

## Gerät in Betrieb nehmen

- 1) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.  
Die rote Kontrollleuchte ④ leuchtet und signalisiert die Verbindung zum Stromnetz.
- 2) Sobald das Gerät betriebsbereit ist, leuchtet die grüne Kontrollleuchte ⑤.  
Die rote Kontrollleuchte ④ leuchtet weiter.

### HINWEIS

- ▶ Während des Aufheizens kann es immer wieder zum Entweichen von Dampf aus der Dampfdüse ⑥ kommen.
- 3) Drücken Sie den Dampfhebel ① nach unten. Dampf tritt aus der Dampfdüse ⑥ aus. Wenn der Dampfstoß nachlässt, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⑤.  
Lassen Sie solange den Dampfhebel ① los, bis die grüne Kontrollleuchte ⑤ wieder leuchtet.

### HINWEIS

- ▶ Wenn während des Betriebes Wasser aus der Dampfdüse ⑥ tropft oder der austretende Dampf nachlässt, lösen Sie den Dampfhebel ①. Das Gerät muss erst wieder aufheizen. Warten Sie, bis die grüne Kontrollleuchte ⑤ wieder leuchtet.
- ▶ Der Dampfreiniger besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Wassertank) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Netzstecker und befüllen Sie den Wassertank ③.

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Wenn Sie das Gerät eingeschaltet für längere Zeit abstellen, kann es sein, dass Dampf entweicht, obwohl der Dampfhebel ① nicht gedrückt wird!

## Anwendungsbereiche

Sie können zum Reinigen entweder den Dampf direkt aus der Dampfdüse ⑥ verwenden oder einen Aufsatz aufsetzen.

- Benutzen Sie keinen Aufsatz, wenn Sie zum Beispiel Toilette und Waschbecken, Armaturen und Abflüsse, Fenster, Möbelstoffe, Fensterläden oder Spiegel reinigen wollen.  
Sie können das Wasser mit dem gelösten Schmutz auf glatten Flächen nach der Reinigung mit dem Abzieheraufsatz ⑬ einfach abziehen.

## HINWEIS

- ▶ Je näher die Dampfdüse ⑥ an der zu reinigenden Fläche, desto besser die Wirkung. Der Dampfdruck und -temperatur sind unmittelbar bei Austritt an der Dampfdüse ⑥ am höchsten.
- ▶ Hartnäckiger Schmutz muss vorher mit Wasser eingeweicht werden.
- Benutzen Sie die Winkeldüse ⑫ für enge Ecken oder Fugen oder schwer zugängliche Stellen.
- Benutzen Sie die Rundbürste ⑪ für hartnäckige Verschmutzungen, zum Beispiel an Felgen.

## Aufsätze aufsetzen / abnehmen

### ⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Ziehen Sie immer den Stecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- ▶ Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- ▶ Warten Sie, bis jeglicher Dampf abgelassen ist, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.

## Verlängerungsschlauch

- ◆ Schieben Sie den Verlängerungsschlauch ⑨ bis zum Anschlag auf die Dampfdüse ⑥, dabei muss die Markierungslinie auf dem Verlängerungsschlauch ⑨ und die Markierungslinien am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (siehe Ausklappseite Bild A).
- ◆ Drehen Sie soweit im Uhrzeigersinn, bis die beiden Markierungslinien an dem Verlängerungsschlauch ⑨ auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet sind. Der Verlängerungsschlauch ⑨ bleibt in dieser Position blockiert (siehe Ausklappseite Bild B).

## HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann. Dies ist aber mit dem Verlängerungsschlauch ⑨ nicht möglich.
- Das Abnehmen des Verlängerungsschlauches ⑨ erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Verlängerungsdüse

- ◆ Schieben Sie die Verlängerungsdüse 10 bis zum Anschlag auf die Dampf-düse 6, dabei muss die Markierungslinie auf der Verlängerungsdüse 10 und die beiden Markierungslinien am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (siehe Ausklappseite Bild A).
- ◆ Drehen Sie soweit im Uhrzeigersinn, bis die beiden Markierungslinien an der Verlängerungsdüse 10 auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet sind. Die Verlängerungsdüse 10 bleibt in dieser Position blockiert (siehe Ausklappseite Bild B).

### HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann. Dies ist aber mit der Verlängerungsdüse 10 nicht möglich.
- Das Abnehmen der Verlängerungsdüse 10 erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Abzieher zusammenbauen

- ◆ Nehmen Sie die Polsterdüse 14 und setzen Sie diese mit den beiden Halte-rungen zuerst auf den Abzieheraufsatz 13.
- ◆ Drücken Sie die Polsterdüse 14 unter die Halterung des Abzieheraufsatzes 13 (siehe Ausklappseite).

## Polsterdüse

- ◆ Schieben Sie die Polsterdüse 14 bis zum Anschlag auf die Dampf-düse 6, da-bei muss die Markierungslinie auf der Polsterdüse 14 und die Markierungslinien am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (siehe Ausklappseite Bild A).
- ◆ Drehen Sie soweit im Uhrzeigersinn, bis die beiden Markierungslinien an der Polsterdüse 14 auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet sind. Die Polsterdüse 14 bleibt in dieser Position blockiert (siehe Ausklappseite Bild B).
- Zur Benutzung mit der Polsterdüse 14 wird ein Textilüberzug 15 mitgeliefert. Dieser kann bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas und Sessel benutzt werden.

### HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann. Dies ist aber mit der Polsterdüse 14 nicht möglich.
- Das Abnehmen der Polsterdüse 14 erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Winkeldüse und Rundbürste



- Die beiden Aufsätze können sowohl an der Verlängerungsdüse ⑩ als auch an dem Verlängerungsschlauch ⑨ befestigt werden, oder direkt an der Dampf-düse ⑥.
- ◆ Schieben Sie den jeweiligen Aufsatz auf den Sechskant.

### HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann.
- ▶ Der jeweilige Aufsatz kann jetzt in die gewünschte Stellung gedreht werden.


## Kindersicherung

Dieses Gerät ist mit einer Kindersicherung ② ausgestattet.

- Um die Kindersicherung ② zu aktivieren, drücken Sie den Schalter „Kindersicherung“ ② mit dem Symbol . Der Dampfhebel ① lässt sich nun nicht mehr nach unten drücken.
- Um die Kindersicherung ② zu deaktivieren, drücken Sie den Schalter „Kindersicherung“ ② mit dem Symbol . Der Dampfhebel ① lässt sich nun wieder betätigen.

## Reinigen

### STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶  Sie dürfen das Gerät bei der Reinigung keinesfalls in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

### WARNUNG - VERLETZUNGSGEFAHR!





- ▶ Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen!

### ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven, chemischen oder scheuernde Reinigungsmittel! Diese können die Oberfläche irreparabel angreifen!
- ◆ Ziehen Sie den Netzstecker.
- ◆ Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- ◆ Entleeren Sie den Wassertank ③.
- ◆ Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile mit einem feuchten Tuch. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch.



- Der abnehmbare Textilüberzug **15** kann bei stärkeren Verschmutzungen gemäß den Reinigungssymbolen auf dem Etikett gereinigt werden:

	Der Textilüberzug <b>15</b> ist bis 60°C maschinenwaschbar.
	Den Textilüberzug <b>15</b> nicht bleichen.
	Der Textilüberzug <b>15</b> darf nicht im Trommelrockner getrocknet werden.
	Den Textilüberzug <b>15</b> nicht bügeln.

## Aufbewahren

- ◆ Bewahren Sie das gereinigte und trockene Gerät an einem sauberen und staubfreien Ort auf.

## Fehlerbehebung

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Netzstecker ist nicht angeschlossen.	Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.
	Das Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Service.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Der Wassertank <b>3</b> ist leer.	Füllen Sie Wasser in den Wassertank <b>3</b> .
	Das Gerät ist noch nicht aufgeheizt.	Warten Sie, bis die grüne Kontrollleuchte <b>5</b> leuchtet.
Die grüne Kontrollleuchte <b>5</b> leuchtet auf und geht dann wieder aus.	Es liegt keine Störung vor: die Temperatur war kurzzeitig unterschritten und wurde dann wieder aufgeheizt.	-
Die Dampfmenge wird geringer.	Die Temperatur ist zu niedrig.	Warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt hat.
Es tropft Wasser aus der Dampfdüse <b>6</b> .	Die Temperatur ist zu niedrig.	Warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt hat.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

#### HINWEIS

- Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU, der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU. Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.



## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 280642

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND/GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Tietojen tila · Informationsstatus

Stan informacj · Stand der Informationen:

10/2016 · Ident.-No.: SDR1100B2-102016-2

---

IAN 280642